

No. 43897

**Israel
and
Singapore**

Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Singapore for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Tel Aviv, 19 May 2005

Entry into force: *6 December 2005 by notification, in accordance with article 27*

Authentic texts: *English and Hebrew*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Israel, 4 June 2007*

**Israël
et
Singapour**

Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Tel Aviv, 19 mai 2005

Entrée en vigueur : *6 décembre 2005 par notification, conformément à l'article 27*

Textes authentiques : *anglais et hébreu*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Israël, 4 juin 2007*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE STATE OF ISRAEL AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SINGAPORE FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

The Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Singapore,

Desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income,

Have agreed as follows:

Article 1. Persons Covered

This Agreement shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2. Taxes Covered

1. This Agreement shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises.

3. The existing taxes to which the Agreement shall apply are in particular:

(a) in Israel:

- the income tax and company tax (including tax on capital gains);
- the tax imposed upon gains from the alienation of real property according to the real estate Taxation Law;
(hereinafter referred to as "Israeli tax");

(b) in Singapore:

- the income tax
(hereinafter referred to as "Singapore tax").

4. The Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes which have been made in their respective taxation laws.

Article 3. General Definitions

1. For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:
 - (a) the term "Israel" means State of Israel and when used in a geographical sense comprises the territory of the State of Israel and the part of the seabed and subsoil under the sea over which the State of Israel has sovereign rights in accordance with International Law; and including the area which, in accordance with International Law and the Law of the State of Israel, Israel is entitled to exercise its rights regarding exploration and exploitation of natural resources which are found under the sea;
 - (b) the term "Singapore" means the Republic of Singapore and when used in a geographical sense, the term "Singapore" includes the territorial waters of Singapore and any area extending beyond the limits of the territorial waters of Singapore, and the sea-bed and subsoil of any such area, which has been or may hereafter be designated under the laws of Singapore and in accordance with international law as an area over which Singapore has sovereign rights for the purposes of exploring and exploiting the natural resources, whether living or non-living;
 - (c) the terms "a Contracting State" and "the other Contracting State" means Singapore or Israel as the context requires;
 - (d) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
 - (e) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
 - (f) the terms "enterprise of a Contracting State" and "enterprise of the other Contracting State" mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
 - (g) the term "international traffic" means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise of a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
 - (h) the term "competent authority" means:
 - (i) in Israel, the Minister of Finance or his authorised representative;
 - (ii) in Singapore, the Minister for Finance or his authorised representative;
 - (i) the term "national" means:
 - (i) any individual possessing the nationality of a Contracting State;
 - (ii) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in a Contracting State.

2. As regards the application of the Agreement at any time by a Contracting State, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that State for the purposes of the taxes to which the Agreement applies, any meaning under the applicable tax laws of that State prevailing over a meaning given to the term under other laws of that State.

Article 4. Resident

1. For the purposes of this Agreement, the term "resident of a Contracting State" means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature, and also includes that State, local authority or statutory body thereof.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- (a) he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- (b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident only of the State in which he has an habitual abode;
- (c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident only of the State of which he is a national;
- (d) in any other case, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident only of the State in which its place of effective management is situated. If its place of effective management cannot be determined, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

Article 5. Permanent Establishment

1. For the purposes of this Agreement, the term "permanent establishment" means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term "permanent establishment" includes especially:

- (a) a place of management;
- (b) a branch;
- (c) an office;
- (d) a factory;
- (e) a workshop; and
- (f) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources.

3. The term "permanent establishment" also includes:

- (a) a building site, a construction, installation or assembly project, or supervisory activities connected therewith, but only where such site, project or activities continue for a period of more than 6 months;

- (b) the furnishing of services, including consultancy services, by an enterprise of a Contracting State through employees or other personnel engaged by the enterprise for such purpose, but only where activities of that nature continue (for the same or a connected project) within the other Contracting State for a period or periods aggregating more than 183 days in any calendar year.

4. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term "permanent establishment" shall be deemed not to include:

- (a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- (b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- (c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- (d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise, or of collecting information, for the enterprise;
- (e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;
- (f) the maintenance of a fixed place of business solely for any combination of activities mentioned in sub-paragraphs (a) to (e), provided that the overall activity of the fixed place of business resulting from this combination is of a preparatory or auxiliary character.

5. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person – other than an agent of an independent status to whom paragraph 6 applies – is acting on behalf of an enterprise and has, and habitually exercises, in a Contracting State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in that State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 4 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph.

6. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business.

7. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6. Income from Immovable Property

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. The term "immovable property" shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property and rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources; ships and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7. Business Profits

1. The profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the profits of the enterprise may be taxed in the other State but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Subject to the provisions of paragraph 3, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. In determining the profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions all expenses, including executive and general administrative expenses, which would be deductible if the permanent establishment were an independent enterprise, insofar as they are reasonably allocable to the permanent establishment, whether incurred in the Contracting State in which the permanent establishment is situated or elsewhere.

4. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 2 shall preclude that Contracting State from determining the profits to be taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles contained in this Article.

5. No profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. For the purposes of the preceding paragraphs, the profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

7. Where profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Agreement, then the provisions of those Articles shall not be affected by the provisions of this Article.

Article 8. Shipping and Air Transport

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

3. Interest on funds directly connected with and incidental to the operations of ships or aircraft in international traffic shall be regarded as profits derived from the operation of such ships or aircraft, and the provisions of Article 11 shall not apply in relation to such interest.

4. For the purposes of this Article, profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall include:

- (a) profits from the rental on a bareboat basis of ships or aircraft; and
- (b) profits from the use, maintenance or rental of containers (including trailers and related equipment for the transport of containers), used for the transport of goods or merchandise;

where such rental or such use, maintenance or rental, as the case may be, is incidental to the operation of ships or aircraft in international traffic.

Article 9. Associated Enterprises

1. Where

- (a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State, or
- (b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a Contracting State includes in the profits of an enterprise of that State – and taxes accordingly – profits on which an enterprise of the other Contracting State has been charged to tax in that other State and the profits so included are profits which would have accrued to the enterprise of the first-mentioned State if the conditions made between the two enterprises had been those which would have been made between independent enterprises, then that other State shall make an appropriate adjustment to the amount of the tax charged therein on those profits. In determining such adjustment, due regard shall be had to the other provisions of this Agreement and the competent authorities of the Contracting States shall if necessary consult each other.

Article 10. Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the dividends is a resident of the other Contracting state, the tax so charged shall not exceed:

- (a) 5 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner holds directly at least 10 per cent of the capital of the company paying the dividends;
- (b) 10 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of these limitations.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, dividends paid by a company which is a resident of Israel to the Government of Singapore shall be exempt from Israeli tax.

4. For the purposes of paragraph 3, the term "Government of Singapore" means the Government of Singapore and shall include:

- (a) the Monetary Authority of Singapore;
- (b) the Government of Singapore Investment Corporation Pte Ltd;
- (c) a statutory body; and
- (d) any institution wholly or mainly owned by the Government of Singapore as may be agreed from time to time between the competent authorities of the Contracting States.

5. The term "dividends" as used in this Article means income from shares, "jouissance" shares or "jouissance" rights, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

6. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other

Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

8. (a) Under the current Singapore laws, where dividends are paid by a company which is a resident of Singapore to a resident of Israel who is the beneficial owner of such dividends, there is no tax in Singapore which is chargeable on dividends in addition to the tax chargeable in respect of the profits or income of the company;
- (b) If, subsequent to the signing of the Agreement, Singapore imposes a tax on dividends in addition to the tax chargeable in respect of the profits or income of a company which is a resident of Singapore, such tax may be charged but the tax so charged on the dividends derived by a resident of Israel who is the beneficial owner of such dividends shall be in accordance with the provisions of paragraph 2. However in such case, dividends paid by a company which is a resident of Singapore to the Government of Israel shall be exempt from Singapore tax. The "Government of Israel" in this sub-paragraph means the Government of Israel and shall include:
 - (i) the central bank of Israel;
 - (ii) a local authority;
 - (iii) a statutory body;
 - (iv) any company wholly or mainly owned by the Government of Israel as may be agreed from time to time between the competent authorities of the Contracting States.

Article 11. Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the interest is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 7 per cent of the gross amount of the interest.

The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of these limitations.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, interest arising in a Contracting State and paid to the Government of the other Contracting State shall be exempt from tax in the first-mentioned State.

4. For the purpose of paragraph 3, the term "Government":

(a) in the case of Israel, means the Government of Israel and shall include:

- (i) the central bank of Israel;
- (ii) a local authority;
- (iii) a statutory body;
- (iv) any company wholly or mainly owned by the Government of Israel as may be agreed from time to time between the competent authorities of the Contracting States;

(b) in the case of Singapore, means the Government of Singapore and shall include:

- (i) the Monetary Authority of Singapore;
- (ii) the Government of Singapore Investment Corporation Pte Ltd;
- (iii) a statutory body; and
- (iv) any institution wholly or mainly owned by the Government of Singapore as may be agreed from time to time between the competent authorities of the Contracting States.

5. The term "interest" as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

6. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

7. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

8. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case,

the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 12. Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State. However, the tax so charged in the other Contracting State shall not exceed 20 per cent of the amount of such royalties.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the beneficial owner of the royalties is a resident of the other Contracting State, the tax so charged shall not exceed 5 per cent of the gross amount of the royalties.

The competent authorities of the Contracting State shall by mutual agreement settle the mode of application of this limitation.

3. The term "royalties" as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films, and films or tapes for radio or television broadcasting, any computer software, patent, trade-mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or right to use, industrial, commercial or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed place situated therein, and the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed place. In such case, the provisions of Article 7 or Article 14, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the Contracting State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Agreement.

Article 13. Capital Gains

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of shares, other than shares traded on a recognised Stock Exchange, deriving at least fifty per cent of their value directly or indirectly from immovable property situated in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other Contracting State.

4. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic, or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in that State.

5. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident, if that resident is the beneficial owner of the property from which the capital gains are derived.

Article 14. Independent Personal Services

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State from the performance of professional services or other activities of an independent character shall be taxable only in that State except in the following circumstances when such income may also be taxed in the other Contracting State:

- (a) if he has a fixed base regularly available to him in the other State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attributable to that fixed base may be taxed in that other State; or
- (b) if his stay in the other State is for a period or periods exceeding in the aggregate 183 days in any calendar year; in that case, only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State.

2. The term "professional services" includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 15. Income from Employment

1. Subject to the provisions of Articles 16, 18 and 19, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an em-

ployment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- (a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in the calendar year concerned; and
- (b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State; and
- (c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic by an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State. However, if the remuneration is derived by a resident of the other Contracting State, it may also be taxed in that other State.

Article 16. Directors' Fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 17. Artistes and Sportsmen

1. Notwithstanding the provisions of Articles 14 and 15, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as a sportsman, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of or in connection with personal activities exercised by an entertainer or a sportsman accrues not to the entertainer or sportsman himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 14 and 15, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or sportsman are exercised. This paragraph shall not apply if it is established that neither the entertainer nor the sportsman himself, nor persons related thereto control, directly or indirectly, such person.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply to income derived from activities exercised in a Contracting State by an artiste or a sportsman if the visit to that State is wholly or mainly supported by public funds of one or both of the Contracting States or local authorities or statutory bodies thereof. In such case, the income shall be taxable only in the Contracting State in which the artiste or the sportsman is a resident.

Article 18. Pensions

1. Subject to the provisions of paragraph 2 of Article 19, pensions and other similar remuneration paid to a resident of a Contracting State in consideration of past employment shall be taxable only in that State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, pensions and other payments made under the social security legislation of a Contracting State shall be taxable only in that State.

Article 19. Government Service

1. (a) Salaries, wages and other similar remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State, a local authority or a statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that State, authority or body shall be taxable only in that State;

(b) However, such salaries, wages and other similar remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

(i) is a national of that State; or

(ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. (a) Any pension paid by, or out of funds created by, a Contracting State, a local authority or a statutory body thereof to an individual in respect of services rendered to that State, authority or body shall be taxable only in that State;

(b) However, such pension shall be taxable only in the other Contracting State if the individual is a resident of, and a national of, that State.

3. The provisions of Articles 15, 16, 17 and 18 shall apply to such salaries, wages and other similar remuneration, and to pensions in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State, a local authority or a statutory body thereof.

Article 20. Students

Payments which a student or business apprentice who is or was immediately before visiting a Contracting State a resident of the other Contracting State and who is present in the first-mentioned State solely for the purpose of his education or training receives for the purpose of his maintenance, education or training shall not be taxed in that State, provided that such payments arise from sources outside that State.

Article 21. Other Income

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement, shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 of this Article shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6 of this

Agreement, if the recipient of such income, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 14 of this Agreement, as the case may be, shall apply.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this Article, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing Articles of this Agreement and arising in the other Contracting State may be taxed in that other Contracting State.

Article 22. Elimination of Double Taxation

1. Subject to the laws of Singapore regarding the allowance as a credit against Singapore tax of tax payable in any country other than Singapore, Israeli tax payable in respect of income derived from Israel shall be allowed as a credit against Singapore tax payable in respect of that income. Where such income is a dividend paid by a company which is a resident of Israel to a company which is a resident of Singapore and which owns not less than 10 per cent of the share capital of the company paying the dividend, the credit shall take into account Israeli tax payable by that company in respect of its income. The credit shall not, however, exceed that part of the Singapore tax, as computed before the credit is given, which is appropriate to such item of income.

2. The term "Israeli tax payable" shall be deemed to include the amount of Israeli tax which would have been paid if the Israeli tax had not been exempted or reduced in accordance with the special incentive laws designed to promote economic development in Israel, effective on the date of signature of this Agreement, or which may be introduced in future in the Israeli taxation laws in modification of, or in addition to, the existing laws.

3. In the case of Israel, double taxation shall be avoided as follows:

(i) Where a resident of Israel derives income which, in accordance with the provisions of this Agreement, may be taxed in Singapore, Israel shall (subject to the laws of Israel regarding the allowance of a credit of foreign taxes, which shall not affect the general principle contained in this paragraph) allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in Singapore.

Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable, as the case may be, to the income which may be taxed in Singapore.

(ii) Where such income is a dividend paid by a company which is a resident of Singapore to a company which is a resident of Israel and which owns not less than 25 per cent of the share capital of the company paying the dividend, such dividend shall be excluded from the basis upon which Israeli tax is imposed. However, the provisions of this sub-paragraph shall cease to have effect in respect of dividends paid on or after 1 January 2008 or on or after the date the provisions of this Agreement commence to have effect, whichever is the later.

The provisions of this sub-paragraph shall apply only to a company which was a resident of Singapore before the date the provisions of this Agreement commence to have effect.

- (iii) Where such income is a dividend paid by a company which is a resident of Singapore to a company which is a resident of Israel and which owns not less than 10 per cent of the share capital of the company paying the dividend, subject to the laws of Israel regarding the allowance of a credit of foreign taxes, which shall not affect the general principle contained in this paragraph, the deduction shall take into account Singapore tax payable by that company in respect of its income. The deduction amount shall not, however, exceed that part of the Israeli tax, as computed before the credit is given, which is appropriate to such item of income.
- (iv) For the purposes of sub-paragraph (i) of this paragraph, the term "income tax paid in Singapore" shall be deemed to include the amount of Singapore tax which would have been paid if the Singapore tax had not been exempted or reduced in accordance with the special incentive laws designed to promote economic development in Singapore, effective on the date of signature of this Agreement, or which may be introduced in future in the Singapore taxation laws in modification of, or in addition to, the existing laws.

Article 23. Non-Discrimination

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances, in particular with respect to residence, are or may be subjected. This provision shall, notwithstanding the provisions of Article 1, also apply to persons who are not residents of one or both of the Contracting States.

2. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

3. Nothing in this Article shall be construed as obliging a Contracting State to grant to nationals of the other Contracting State those personal allowances, reliefs and reductions for tax purposes which it grants to its own nationals who are not residents of that State or to such other persons as may be specified in the taxation laws of that State.

4. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 8 of Article 11, or paragraph 6 of Article 12, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Con-

tracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State. Provided that nothing in this paragraph shall be construed as preventing a Contracting State from imposing any obligation to withholding tax from such payments.

5. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

6. Where a Contracting State grants tax incentives to its nationals designed to promote economic or social development in accordance with its national policy and criteria, it shall not be construed as discrimination under this Article.

7. The provisions of this Article shall apply to the taxes which are the subject of this Agreement.

Article 24. Mutual Agreement Procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his case comes under paragraph 1 of Article 23, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within 3 years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Agreement.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Agreement. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Agreement. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Agreement.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs.

Article 25. Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Agreement or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Agreement insofar as

the taxation thereunder is not contrary to the Agreement. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State, and shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Agreement. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- (a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- (b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- (c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Article 26. Members of Diplomatic Missions and Consular Posts

Nothing in this Agreement shall affect the fiscal privileges of members of diplomatic missions or consular posts under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 27. Entry Into Force

1. Each of the Contracting States shall notify to the other the completion of the procedures required by its law for the bringing into force of this Agreement.

2. The Agreement shall enter into force on the date of the later of these notifications and its provisions shall have effect:

- (a) in Israel:
 - (i) in respect of taxes withheld at source, to amounts of income derived on or after 1 January of the year following the year the Agreement enters into force;
 - (ii) in respect of other taxes on income, to such taxes chargeable for any taxable year beginning on or after 1 January of the year following the year the Agreement enters into force;
- (b) in Singapore:

in respect of tax chargeable for any year of assessment beginning on or after 1 January in the second calendar year following the year in which the Agreement enters into force.

3. The Agreement between the Republic of Singapore and the State of Israel for the Avoidance of Double Taxation with respect to Taxes on Income signed on 27th Sep-

tember 1971 shall cease to have effect for all cases covered by this Agreement as from the date on which the provisions of this Agreement commence to have effect.

Article 28. Termination

This Agreement shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Agreement, through diplomatic channels, by giving notice of termination at least six months before the end of any calendar year after the expiration of a period of five years from the date of its entry into force. In such event, the Agreement shall cease to have effect:

- (a) in Israel:
 - (i) in respect of taxes withheld at source, for amounts paid or credited on or after the first day of January in the calendar year next following that in which such notice has been given;
 - (ii) in respect of other taxes, for taxable periods beginning on or after the first day of January in the calendar year next following that in which such notice has been given.
- (b) in Singapore:
 - in respect of tax chargeable for any year of assessment beginning on or after 1 January in the second calendar year following the year in which the notice is given.

In Witness Whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Tel Aviv on this 19th day of May 2005 in the Hebrew and English languages, both texts being equally authentic, but in the case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the State of Israel:

BENJAMIN NETANYAHU

For the Government of the Republic of Singapore:

GOH CHOK

PROTOCOL

At the time of signing the Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Republic of Singapore for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income, both Governments have agreed that the following provisions shall form an integral part of the Agreement.

1. In relation to paragraph 2 of Article 3 (General Definitions):

With respect to Israel, the term "law" includes rules and regulations, with due regard given to interpretation by administrative directives and court decisions in the State of Israel.
2. In relation to paragraph 4 of Article 8 (Shipping and Air Transport):

It is understood that the activities giving rise to the income described in paragraph 4 are not the principal activities of the enterprise.
3. In relation to paragraph 2 of Article 9 (Associated Enterprises):

It is understood that the Contracting State that is asked to make the appropriate adjustment is not obliged to make the adjustment unless that State agrees that the adjustment to be made is justified both in principle and as regards to the amount.
4. In relation to paragraphs 4(d) and 8(b)(iv) of Article 10 (Dividends) and paragraphs 4(a)(iv) and 4(b)(iv) of Article 11 (Interest):

The term "company" or "institution", as the case may be, means a person performing governmental functions which would otherwise be performed by the Government of the Contracting State.
5. In relation to paragraph 8 (a) of Article 10 (Dividends):

Singapore adopts the imputation system and the one-tier system concurrently, at present. Under the imputation system, where dividends are paid by a company in Singapore, there is no tax chargeable on dividends in addition to the tax chargeable on the profits of the company. Under the one-tier system, dividends are not subject to tax in the hands of the shareholders. The imputation system will be fully replaced by the one-tier system with effect from 1 January 2008.
6. In relation to paragraph 2 of Article 13 (Capital Gains) of the Agreement:

The term "recognised Stock Exchange" means:

 - (a) in the case of Israel, the Tel Aviv Stock Exchange;
 - (b) in the case of Singapore, the Singapore Exchange (SGX);
 - (c) any stock exchange in either Contracting State as may be agreed from time to time.
7. In relation to paragraph 5 of Article 13 (Capital Gains) of the Agreement:

It is understood that no capital gains tax is imposed in the country of source on the basis that Singapore does not impose any capital gains tax under its current domestic law. If, subsequent to the signing of this Agreement, Singapore im-

poses capital gains tax, the competent authority of either State may initiate a review of the provisions of this paragraph.

8. In relation to Article 27 (Entry into Force) and Article 28 (Termination):

Under the current Singapore laws, tax chargeable for any year of assessment in Singapore relates to the income arising in the year preceding the year of assessment.

9. In relation to the application of the provisions of this Agreement:

(a) The term "statutory body" referred to in this Agreement means a body constituted by statute and performing functions which would otherwise be performed by the Government of the Contracting State;

(b) Where the benefits or relief under the provisions of this Agreement is granted on the basis of residence status, the presentation of a certificate of residence issued by the competent authority of a Contracting State is required;

(c) (i) For the purposes of clarification, a Contracting State may apply its domestic laws and procedures of that State with respect to the treatment of artificial transactions, deny the benefits of this Agreement to any person, or with respect to any transaction, if in its opinion the granting of those benefits would constitute an abuse of the Agreement according to its purposes;

(ii) In the event that a resident of a Contracting State is denied relief from taxation in the other Contracting State by reason of the provisions of the above sub-paragraph (c) (i), the competent authority of the other Contracting State shall notify the competent authority of the first-mentioned Contracting State.

In Witness Whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Tel Aviv this 19th day of May, 2005 in the Hebrew and English languages, both texts being equally authentic, but in the case of divergence of interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the State of Israel:

BENJAMIN NETANYAHU

For the Government of the Republic of Singapore:

GOH CHOK

8 ביחס לסעיף 27 (כניסה לתוקף) וסעיף 28 (סיום)

לפי הדין הקיים בסינגפור, מס שניתן לגבות לגבי כל שנת שומה בסינגפור מתייחס להכנסה הנצמחת בשנה שלפני שנת השומה

9 ביחס להחלת הוראות הסכם זה

(א) המונח "גוף סטטוטורי" הנזכר בהסכם זה פירושו גוף המוקם על ידי חקיקה ומבצע תפקידים שבנסיבות אחרות היו מתבצעים על ידי ממשלת המדינה המתקשרת,

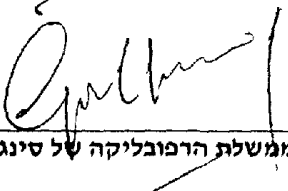
(ב) מקום שההטבות או ההקלה לפי הוראות הסכם זה ניתנות על בסיס מעמד של תושב, נדרשת הצגת תעודת תושב שהונפקה על ידי רשות מוסמכת של המדינה המתקשרת,


(ג) (1) למטרות הבהרה, מדינה מתקשרת רשאית להחיל את החוקים והנהלים הפנימיים שלה ביחס לטיפול בעסקאות מלאכותיות, לשלול את ההטבות לפי הסכם זה מכל אדם, או ביחס לכל עיסקה, אם לדעתה הענקת הטבות אלה תהווה ניצול לרעה של הסכם זה לפי מטרותיו,

(2) במקרה שנסללת מתושב מדינת מתקשרת הקלה במיסוי במדינה המתקשרת האחרת מטעמי הוראות תת פסקה (ג)1, תודיע הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת האחרת לרשות המתקשרת של המדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה

ולראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כדין, חתמו על הסכם זה

נעשה בשני עותקים ב 19 באפריל ביום 2004 בשפות עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה, אך במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.


בשם ממשלת הרפובליקה של סינגפור


בשם ממשלת ישראל

פרוטוקול

במועד החתימה על ההסכם בין ממשלת מדינת ישראל לבין ממשלת הרפובליקה של סינגפור בדבר מניעת מסי כפל ומניעת התחמקות ממסים בזיקה למסים על הכנסה, הסכימו שתי הממשלות כי ההוראות האמורות להלן יהוו חלק בלתי נפרד מההסכם

- 1 ביחס לפסקה 2 לסעיף 3 (הגדרות כלליות)
 בזיקה לישראל, המונח "דין" כולל חוקים ותקנות, תוך התחשבות נאותה בפרשנות על ידי הנחיות מינהליות ופסיקות בתי משפט במדינת ישראל
- 2 ביחס לפסקה 4 לסעיף 8 (הובלה ימית ואווירית)
 מובן כי הפעילויות שגורמות להכנסה המתוארות בפסקה 4 אינן הפעילויות העיקריות של המיזם
- 3 ביחס לפסקה 2 לסעיף 9 (מיזמים משולבים)
 מובן כי המדינה המתקשרת המתבקשת לערוך את ההתאמה המתאימה איננה מחויבת לערוך את ההתאמה אלא אם כן אותה מדינה מסכימה כי ההתאמה הנערכת מוצדקת הן בעיקרון והן ביחס לסכום
- 4 ביחס לפסקה 4 (ד) ו-8 (ב) (4) לסעיף 10 (דיבידנדים) וס"ק 4 (א) ו-4 (ב) (4) לסעיף 11 (ריבית)
 המונח "חברה" או "מוסד", לפי המקרה, פירושו אדם המבצע תפקידים ממשלתיים שבנסיבות אחרות הייתה מבצעת אותם ממשלת המדינה המתקשרת
- 5 ביחס לפסקה 8 (א) לסעיף 10 (דיבידנדים)
 סינגפור מאמצת את שיטת הייחוס ואת שיטת השכבה האחת במקביל לעת עתה לפי שיטת הייחוס, מקום שדיבידנדים משתלמים על ידי חברה בסינגפור, אין חיוב במס על דיבידנדים נוסף על החיוב במס על רווחי החברה לפי שיטת השכבה האחת, דיבידנדים אינם כפופים למס בידי בעלי מניות שיטת הייחוס תוחלף באופן מלא על ידי שיטת השכבה האחת החל מ-1 בינואר 2008
- 6 ביחס לפסקה 2 לסעיף 13 (רווחי הון) של ההסכם
 המונח "בורסה מוכרת" פירושו
 (א) בישראל, הבורסה לניירות ערך בתל אביב,
 (ב) בסינגפור, הבורסה של סינגפור (SGX),
 (ג) כל בורסה בכל מדינה מתקשרת כפי שיוסכם מעת לעת
- 7 ביחס לפסקה 5 לסעיף 13 (רווחי הון) של ההסכם
 מובן כי לא מוטל מס על רווחי הון במדינת המקור על בסיס העובדה שסינגפור איננה מטילה כל מס על רווחי הון לפי הדין הפנימי הקיים שלה אם אחרי החתימה על ההסכם זה תטיל סינגפור מס על רווחי הון הרשות המוסמכת של כל מדינה רשאית לפתוח בבחינה מחודשת של הוראות פסקה זו

(א) בישראל

(1) בזיקה למסים המנוכים במקור, על סכומי הכנסה הנצמחים ביום 1 בינואר בשנה שאחרי השנה שבה נכנס ההסכם לתוקף, או אחרי יום זה,

(2) בזיקה למסים אחרים על הכנסה, על מסים שניתן לגבות בכל שנת מס המתחילה ביום 1 בינואר בשנה שאחרי השנה שבה נכנס ההסכם לתוקף, או אחרי יום זה,

(ב) בסינגפור

בזיקה למס שניתן לגבות על כל שנת שומה המתחילה ביום 1 בינואר בשנה הקלנדרית השנייה שאחרי השנה שבה נכנס ההסכם לתוקף, או אחרי יום זה

3 ההסכם בין הרפובליקה של סינגפור לבין מדינת ישראל בדבר מניעת מסי כפל בזיקה למסים על הכנסה שנחתם ב-27 בספטמבר 1971 יחדל להיות בתוקף לגבי כל המקרים המכוסים על ידי הסכם זה החל מהתאריך שבו יתחילו הוראותיו של הסכם זה להיות בנות תוקף

סעיף 28

סיום

הסכם זה יישאר בתוקף עד שמדינה מתקשרת תביא אותו לידי סיום כל מדינה מתקשרת רשאית להביא את ההסכם לידי סיום, בצינורות הדיפלומטיים, על ידי מתן הודעה בכתב על סיום לפחות שישה חודשים לפני תום כל שנה קלנדרית אחרי תום פרק זמן של חמש שנים מתאריך כניסתו לתוקף במקרה האמור, יחדל ההסכם להיות בתוקף

(א) בישראל

(1) בזיקה למסים המנוכים במקור, על תשלומים ששולמו או שנקפו כזיכוי ביום 1 בינואר בשנה הקלנדרית שאחרי השנה שבה נמסרה הודעה כאמור, או אחרי יום זה,

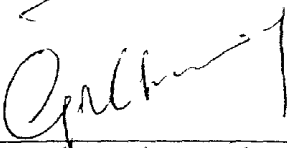
(2) בזיקה למסים אחרים, על תקופות מס המתחילות ביום 1 בינואר בשנת הלוח שאחרי השנה שבה נמסרה הודעה כאמור, או אחרי יום זה

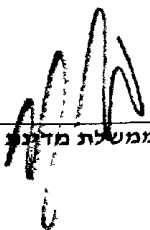
(ב) בסינגפור

בזיקה למס שניתן לגבות על כל שנת שומה המתחילה ביום 1 בינואר בשנה הקלנדרית השנייה שאחרי השנה שבה נמסרה הודעה כאמור, או אחרי יום זה

ולראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כדין, חתמו על הסכם זה

נעשה בשני עותקים ב- 17 ביום 17 בא כסלו, בשפות עברית ואנגלית, ולכל הנוסחים דין מקור שווה, אך במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי


בשם ממשלת הרפובליקה של סינגפור


בשם ממשלת ישראל

- 3 הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות ישתדלו ליישב בהסכמה הדדית כל קושי או ספק בדבר פירוש ההסכם או יישומו הן רשאיות גם להיוועץ יחדיו לשם מניעת מסי כפל במקרים שלגביהם אין הוראות בהסכם זה
- 4 הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות רשאיות להתקשר זו עם זו במישרין למטרות השגת הסכם כמובנו בפסקאות הקודמות

סעיף 25

חילופי מידע

- 1 הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יחליפו ביניהן מידע ככל שיהיה דרוש לביצוע הוראות הסכם זה או החוקים הפנימיים של המדינות המתקשרות הדנים במסים המכוסים על ידי ההסכם, במידה שהחיוב במס לפיהם אינו מנוגד להסכם כל מידע שקיבלה מדינה מתקשרת ייראה כסודי באותה מידה כמידע שהושג לפי דיניה הפנימיים של אותה מדינה, ויגלו אותו רק לבני אדם או לרשויות (לרבות בתי משפט וגופים מינהליים) המעורבים בשומתם או בגבייתם של המסים הנדונים בהסכם זה, באכיפתם, בהעמדה לדין בשלהם או בהכרעה בערעורים בקשר למסים המכוסים על ידי ההסכם בני האדם או הרשויות האמורים ישתמשו במידע רק למטרות האמורות הם רשאים לגלות את המידע בהליכים משפטיים פומביים או בהחלטות שיפוטיות
- 2 אין לפרש את הוראות פסקה 1 בשום מקרה כמטילות על אחת המדינות מתקשרות את ההתחייבות
- (א) לנקוט באמצעים מינהליים המנוגדים לחוקים ולוהוג המינהלי של אותה מדינה מתקשרת או של המדינה המתקשרת האחרת,
- (ב) לספק מידע שאינו בר השגה לפי דיניים או במהלך הדברים הרגיל של המינהל באותה מדינה מתקשרת או במדינה המתקשרת האחרת,
- (ג) לספק מידע העשוי לגלות סוד מסחרי, עסקי, תעשייתי או מקצועי, או תהליך מסחרי, או מידע, אשר גילויים עשוי לעמוד בסתירה לסדר הציבורי (תקנת הציבור)

סעיף 26

חברי משלחות דיפלומטיות ופקידים קונסולריים

שום דבר האמור בהסכם זה לא יפגע בזכויות הפיסקליות של חברי משלחות דיפלומטיות ופקידים קונסולריים לפי הכללים המקובלים במשפט הבינלאומי או לפי הוראות שבהסכמים מיוחדים

סעיף 27

כניסה לתוקף

- 1 כל מדינה מתקשרת תודיע לאחרת על השלמת ההליכים הנדרשים על פי הדין שלה לכניסתו של הסכם זה לתוקף
- 2 ההסכם ייכנס לתוקף בתאריך קבלתה של המאוחרת מבין הודעות אלה ולהוראותיו יהיה תוקף

- 2 המס על מוסד קבע שיש למיזם של מדינה מתקשרת במדינה המתקשרת האחרת לא יוטל באותה מדינה אחרת בצורה פחות נוחה מהמס המוטל על מיזמים של אותה מדינה אחרת העוסקים באותן פעילויות הוראה זו לא תתפרש כמחייבת מדינה מתקשרת להעניק לתושבי המדינה המתקשרת האחרת הנחות אישיות, הקלות או הפחתות כלשהן למטרות מס, שהיא מעניקה לתושביה שלה מסיבות של מעמד אזרחי או חובות משפחה
- 3 אין בסעיף זה דבר שיתפרש כמחייב מדינה מתקשרת להעניק לתושבי המדינה המתקשרת האחרת הנחות אישיות, הקלות או הפחתות כלשהן למטרות מס, שהיא מעניקה לאזרחיה שלה שאינם תושבי אותה מדינה או לבני אדם אחרים כמפורט בדיני המיסוי של אותה מדינה
- 4 למעט מקום שחלות הוראות פסקה 1 לסעיף 9, פסקה 8 לסעיף 11 או פסקה 6 לסעיף 12, ריבית, תמלוגים, ותשלומים אחרים שמשלם מיזם של מדינה מתקשרת לתושב של המדינה המתקשרת האחרת, יהיו, לעניין קביעת הרווחים החייבים במס של מיזם כאמור, ניתנים לניכוי לפי אותם תנאים כאילו שולמו לתושב של המדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה באופן דומה, כל החובות של מיזם של מדינה מתקשרת לתושב של המדינה המתקשרת האחרת יהיו, לצורך קביעת ההון החייב במס של המיזם האמור, ניתנים לניכוי לפי אותם תנאים כאילו נזקפו לזכותו של תושב המדינה הנזכרת ראשונה, ובלבד שאין בפסקה זו דבר שיתפרש כמונע מדינה מתקשרת להטיל התחייבות כלשהי לנכות מס במקור מתשלומים כאמור
- 5 מיזמים של מדינה מתקשרת, שהבעלות או השליטה על הונם נתונים באופן מלא או חלקי, במישרין או בעקיפין, בידי תושב אחד או יותר של המדינה המתקשרת האחרת, לא יהיו כפופים במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה למיסוי או לכל דרישה הקשורה במיסוי שהם שונים או מכבידים יותר מהמיסוי ומהדרישות הקשורות בו, שמיזמים דומים אחרים של המדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה כפופים להם או עלולים להיות כפופים להם
- 6 מקום שמדינה מתקשרת מעניקה לאזרחיה תמריצי מס המיועדים לקדם פיתוח כלכלי או חברתי בהתאם למדיניות ולאמות המידה הלאומיות שלה, לא יתפרש הדבר כאפליה לפי סעיף זה
- 7 הוראות סעיף זה יחולו על המסים שהם נושא הסכם זה

סעיף 24

נוהל הסכמה הדדית

- 1 מקום שאדם סבור שפעולותיה של אחת המדינות המתקשרות, או שתיהן, גורמות או עתידות לגרום לו חיוב במס שלא בהתאם להוראות הסכם זה, רשאי הוא, בלי שיש לב לתרופות הנתונות לו לפי הדין הפנימי של אותן מדינות, להביא את עניינו בפני הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת שהוא תושבה, או אם המקרה בא בגדר פסקה 1 לסעיף 23, של המדינה המתקשרת שהוא אזרחיה יש להביא את העניין בתוך שלוש שנים מההודעה הראשונה על הפעולה שהביאה לידי חיוב במס שלא בהתאם להוראות ההסכם
- 2 אם ההתנגדות נראית לה מוצדקת, ואם אין באפשרותה להגיע לפתרון מספק בעצמה, תשתדל הרשות המוסמכת ליישב את העניין בהסכמה הדדית עם הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת האחרת, במגמה למנוע חיוב במס שאינו תואם את הוראות הסכם זה כל הסכם שיושג ייושם על אף כל מגבלת זמן שבדין הפנימי של המדינות המתקשרות

תושבת סינגפור ובבעלותה לא פחות מ-10 אחוז מהון המניות של החברה המשלמת את הדיבידנד, הזיכוי יביא בחשבון מס ישראלי החייב בתשלום על ידי אותה חברה ביחס להכנסתה אולם הזיכוי לא יעלה על אותו חלק מהמס הסינגפורי, כפי שחושב לפני מתן הזיכוי, שהוא יחסי לאותו פריט הכנסה

2 המונח "מס ישראלי החייב בתשלום" ייראה ככולל את סכום המס הישראלי שהיה משתלם לולא היה המס הישראלי פטור או מופחת בהתאם לחוקי תמריץ מיוחדים שנועדו לקדם פיתוח כלכלי בישראל, שבתוקף בתאריך החתימה על הסכם זה, או שניתן יהיה להנהיג בעתיד בחוקי המיסוי הישראליים בשינוי החוקים הקיימים או כתוספת להם

3 במקרה של ישראל, מסי כפל יימנעו כלהלן

(א) מקום שתושב ישראל מפיק הכנסה אשר, בהתאם להוראות הסכם זה, ניתן לחייב במס בסינגפור, תתיר ישראל (בכפוף לדיני ישראל בנוגע להתרת זיכוי על מסי חוץ, אשר לא ישפיעו על העיקרון הכללי הכלול בפסקה זו) כניכוי מהמס על הכנסתו של אותו תושב, סכום השווה למס ההכנסה ששולם בסינגפור

אולם הניכוי האמור לא יעלה על אותו חלק ממס ההכנסה, כפי שחושב לפני מתן הניכוי, אשר ניתן לייחס, לפי המקרה, להכנסה אשר ניתן לחייב במס בסינגפור

(ב) מקום שהכנסה כאמור היא דיבידנד שמשלמת חברה שהיא תושבת סינגפור לחברה שהיא תושבת ישראל ובבעלותה לא פחות מ-25 אחוז מהון המניות של החברה המשלמת את הדיבידנד, לא יובא הדיבידנד האמור בחשבון בבסיס שעליו מוטל מס ישראלי אולם הוראות תת פסקה זו יחדלו להיות בתוקף ביחס לדיבידנדים שישתלמו ב-1 בינואר 2008 או אחריו או בתאריך שבו ייכנסו הוראותיו של הסכם זה לתוקף או אחריו, לפי המאוחר יותר

הוראות תת פסקה זו יחולו רק על חברה שהייתה תושבת סינגפור לפני התאריך שבו הוראות הסכם זה מתחילות להיות בנות תוקף

(ג) מקום שהכנסה כאמור היא דיבידנד שמשלמת חברה שהיא תושבת סינגפור לחברה שהיא תושבת ישראל ובבעלותה לא פחות מ-10 אחוז מהון המניות של החברה המשלמת את הדיבידנד, בכפוף לדיני ישראל בנוגע להתרת זיכוי על מסי חוץ, אשר לא ישפיעו על העיקרון הכללי הכלול בפסקה זו, יביא הזיכוי בחשבון מס סינגפורי החייב בתשלום על ידי אותה חברה ביחס להכנסתה אולם הזיכוי לא יעלה על אותו חלק מהמס הישראלי, כפי שחושב לפני מתן הזיכוי, שהוא יחסי לאותו פריט הכנסה

(ד) למטרות תת פסקה (א) לפסקה זו, המונח "מס הכנסה ששולם בסינגפור" ייראה ככולל את סכום המס הסינגפורי שהיה משתלם לולא היה המס הסינגפורי פטור או מופחת בהתאם לחוקי תמריץ מיוחדים שנועדו לקדם פיתוח כלכלי בסינגפור, שבתוקף בתאריך החתימה על הסכם זה, או שניתן יהיה להנהיג בעתיד בחוקי המיסוי הסינגפוריים בשינוי החוקים הקיימים או כתוספת להם

סעיף 23 אי-אפליה

1 אזרחיה של מדינה מתקשרת לא יהיו כפופים במדינה המתקשרת האחרת למסים או לכל דרישה הקשורה במסים, השונים או מכבידים יותר מהמסים ומהדרישות הקשורות בהם, שאזרחי אותה מדינה מתקשרת אחרת כפופים להם, או עלולים להיות כפופים להם באותן נסיבות, במיוחד בקשר לתושבות על אף הוראות סעיף 1, הוראה זו תחול גם על בני אדם שאינם תושבי אחת המדינות המתקשרות או שתיהן

- (i) אזרח של אותה מדינה ; או
- (ii) לא היה לתושב של אותה מדינה אך ורק לשם מתן השירותים.
- 2.
- (א) כל קצבה המשולמת בידי מדינה מתקשרת, רשות מקומית או גוף סטטוטורי שלה, או מתוך קרנות שנוצרו על ידן, ליחיד, בעד שירותים שניתנו לאותה מדינה, רשות או גוף, תהיה חייבת במס רק באותה מדינה.
- (ב) ואולם, ניתן יהיה לחייב במס קצבה כזו רק במדינה המתקשרת האחרת אם היחיד הוא תושב ואזרח של אותה מדינה.
3. הוראות סעיפים 15, 16, 17 ו-18 יחולו על משכורות, שכר עבודה וגמול דומה אחר ועל קצבאות, בעד שירותים שניתנו בקשר עם עסק המתנהל בידי מדינה מתקשרת, רשות מקומית או גוף סטטוטורי שלה.

סעיף 20

סטודנטים

תשלומים שסטודנט או חניך בעסק, שהינו או היה מיד לפני ביקורו במדינה מתקשרת תושב של המדינה המתקשרת האחרת, והוא שוהה במדינה הנזכרת ראשונה רק למטרות חינוכו או הכשרתו, מקבל למטרות קיומו, חינוכו או הכשרתו לא יהיו חייבים במס באותה מדינה, בתנאי שהתשלומים האמורים נצמחו ממקורות שמחוץ לאותה מדינה.

סעיף 21

הכנסה אחרת

1. פריטי הכנסה של תושב מדינה מתקשרת, באשר הם נצמחים, אשר לא טופלו בסעיפים הקודמים של הסכם זה, יהיו חייבים במס רק באותה מדינה.
2. הוראות פסקה 1 לסעיף זה לא יחולו על הכנסה שאינה הכנסה ממקרקעין כהגדרתה בפסקה 2 לסעיף 6, אם מקבל הכנסה האמורה, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה מתקשרת האחרת באמצעות מוסד קבע הנמצא בה, או מבצע באותה מדינה מתקשרת אחרת שירותים אישיים של עצמאי מבסיס קבוע הנמצא בה, והזכות או הרכוש שביחס אליהם משולמת הכנסה קשורים באופן ממשי לאותו מוסד קבע או בסיס קבוע. במקרה זה יחולו הוראות סעיף 7 או 14 להסכם זה, לפי העניין.
3. על אף הוראות פסקאות 1 ו-2 לסעיף זה, פריטי הכנסה של תושב מדינה מתקשרת שלא טופלו בסעיפים הקודמים של הסכם זה והנצמחים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייב במס באותה מדינה מתקשרת אחרת.

סעיף 22

מניעת מסי כפל

1. בכפוף לחוקי סינגפור ביחס להתרת זיכוי כנגד מס סינגפורי של מס החייב בתשלום בכל מדינה שאיננה סינגפור, מס ישראלי החייב בתשלום ביחס להכנסה שנצמחה מישראל יותר כזיכוי כנגד מס סינגפורי החייב בתשלום ביחס לאותה הכנסה. מקום שהכנסה כאמור היא דיבידנד שמשלמת חברה שהיא תושבת ישראל לחברה שהיא

סעיף 16

שכר חברי הנהלה

שכר חברי הנהלה ותשלומים דומים אחרים שהפיק תושב מדינה מתקשרת בתוקף תפקידו כחבר מועצת המנהלים של חברה שהיא תושבת המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.

סעיף 17

אמנים וספורטאים

1. על אף הוראות סעיפים 14 ו-15, הכנסה שהפיק תושב מדינה מתקשרת כבדרן, כגון אמן תיאטרון, קולנוע, רדיו או טלוויזיה, או כמוסיקאי, או כספורטאי, מפעילויותיו האישיות בתור שכזה, שבוצעו במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבה במס באותה מדינה מתקשרת אחרת.
2. מקום שהכנסה ביחס או בקשר לפעילויות אישיות שבוצעו בידי בדרן או ספורטאי בתור שכזה נצמחה לא לאותו בדרן או ספורטאי עצמו אלא לאדם אחר, ניתן לחייב הכנסה זו במס, על אף הוראות סעיפים 7, 14 ו-15, במדינה המתקשרת שבה מבוצעות פעילויותיו של הבדרן או הספורטאי. פסקה זו לא תחול אם נקבע כי לא הבדרן או הספורטאי עצמם, או בני אדם הקשורים אליהם, שולטים, במישרין או בעקיפין, באדם האמור.
3. הוראות פסקאות 1 ו-2 לא יחולו על הכנסה הנצמחת מפעילויות המבוצעות במדינה מתקשרת על ידי אמנים או ספורטאים אם הביקור באותה מדינה ממומן כולו, או בחלקו העיקרי, על ידי קרנות ציבוריות של מדינה מתקשרת אחת או שתי, או רשויות מקומיות או גופים סטטוטוריים שלהן. במקרה כזה ניתן תהיה ההכנסה חייבת רק במדינה המתקשרת שבה האמן או הספורטאי הוא תושב.

סעיף 18

קצבאות

1. בכפוף להוראות פסקה 2 לסעיף 19, קצבאות וגמול דומה אחר ששולמו לתושב של מדינה מתקשרת תמורת עבודה בעבר, ניתן לחייבם במס רק באותה מדינה.
2. על אף הוראות פסקה 1, קצבאות ותשלומים דומים אחרים המשתלמים מכוח חקיקה לביטוח סוציאלי של מדינה מתקשרת יהיו חייבים במס רק באותה מדינה.

סעיף 19

שירות ממשלתי

1. (א) משכורות, שכר עבודה וגמול דומה אחר, למעט קצבה, ששולמו בידי מדינה מתקשרת, רשות מקומית או גוף סטטוטורי שלה, ליחיד, בעד שירותים שניתנו לאותה מדינה, רשות או גוף, יהיו חייבים במס רק באותה מדינה.
(ב) ואולם, ניתן לחייב במס משכורות, שכר עבודה וגמול דומה אחר כאמור רק במדינה המתקשרת האחרת אם השירותים ניתנים באותה מדינה והיחיד הוא תושב אותה מדינה, והוא.

סעיף 14

שירותים אישיים של עצמאי

1. הכנסה שמפיק אדם שהוא תושב מדינה מתקשרת ביחס מביצוע שירותים מקצועיים או מפעילויות אחרות בעלות אופי עצמאי, תהיה חייבת במס רק באותה מדינה, למעט במקרים הבאים שבהם ניתן לחייב את ההכנסה במס גם במדינה המתקשרת האחרת:
 - (א) אם עומד לרשותו באופן סדיר בסיס קבוע באותה מדינה אחרת לצורך ביצוע פעילויותיו, במקרה זה, רק את חלק ההכנסה שניתן לייחס לאותו בסיס קבוע ניתן לחייב במס באותה מדינה אחרת; או
 - (ב) אם שהותו במדינה האחרת היא לפרק זמן או לפרקי זמן מצטברים של יותר מ- 183 ימים בכל שנה קלנדרית, במקרה זה, רק את חלק ההכנסה שנצמח מפעילויותיו המבוצעות באותה מדינה אחרת ניתן לחייב במס באותה מדינה אחרת
2. המונח "שירותים מקצועיים" כולל, במיוחד, פעילויות עצמאיות בשטחי המדע, הספרות, האמנות, החינוך או ההוראה, וכן פעילויות עצמאיות של רופאים, עורכי דין, מהנדסים, אדריכלים, רופאי שיניים ורואי חשבון.

סעיף 15

הכנסה מעבודה

1. בכפוף להוראות סעיפים 16, 18 ו-19, משכורות, שכר עבודה וגמול דומה אחר שהופקו על ידי תושב מדינה מתקשרת תמורת עבודה, יהיו חייבים במס רק באותה מדינה, אלא אם כן העבודה מבוצעת במדינה המתקשרת האחרת. בוצעה העבודה כאמור, ניתן לחייב במס את הגמול שנצמח באותה מדינה אחרת.
2. על אף הוראות פסקה 1, גמול המופק על ידי תושב מדינה מתקשרת תמורת עבודה המבוצעת במדינה המתקשרת האחרת, ניתן יהיה לחייבו במס רק במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה אם
 - (א) המקבל שוהה במדינה האחרת תקופה או תקופות שאינן עולות יחד על 183 ימים בשנה הקלנדרית שבה מדובר; וכן
 - (ב) הגמול משתלם על ידי מעביד שאינו תושב המדינה האחרת, או מטעמו; וכן
 - (ג) הנושא בנטל תשלום הגמול אינו מוסד קבע או בסיס קבוע שיש למעביד במדינה האחרת.
3. על אף ההוראות הקודמות של סעיף זה, גמול המופק ביחס לעבודה שבוצעה על סיפון אונייה או כלי טיס המופעלים בתעבורה בינלאומית, על ידי מיזם של מדינה מתקשרת, ניתן לחייבו במס רק באותה מדינה. אף על פי כן, אם הגמול הופק על ידי תושב של המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבו במס גם במדינה האחרת.

- 3 המונח "תמלוגים" בסעיף זה פירושו תשלומים מסוג כלשהו המתקבלים כתמורה בעד שימוש או בעד הזכות לשימוש, בכל זכות יוצרים של יצירה ספרותית, אמנותית או מדעית, לרבות סרטי קולנוע, וסרטים או קלטות לשידורי רדיו או טלוויזיה, כל תוכנת מחשב, פטנט, סימן מסחר, מדגם או דגם, תוכנית, נוסחה או תהליך סודיים, או בעד שימוש או זכות להשתמש בציוד תעשייתי, מסחרי או מדעי, או עבור מידע הנוגע לניסיון תעשייתי, מסחרי או מדעי.
- 4 הוראות פסקאות 1 ו-2 לא יחולו אם בעל הזכות שביושר לתמלוגים, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת שבה נמצא מקורם של התמלוגים באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, או מבצע באותה מדינה אחרת שירותים אישיים של עצמאי מבסיס קבוע הנמצא שם, והזכות או הרכוש שבזיקה אליהם משתלמים התמלוגים קשורים בפועל לאותו מוסד קבע או בסיס קבוע במקרה כזה יחולו הוראות סעיף 7 או 14, לפי העניין.
- 5 יראו תמלוגים כנצמחים במדינה מתקשרת כאשר המשלם הוא תושב אותה מדינה. אולם, מקום שיש למשלם התמלוגים, בין אם הוא תושב מדינה מתקשרת ובין אם לאו, מוסד קבע או בסיס קבוע במדינה מתקשרת אשר בקשר אליהם נוצרה ההתחייבות בשלה משתלמים התמלוגים, ומוסד הקבע או הבסיס הקבוע האמורים נושאים בנטל התמלוגים, כי אז יראו את התמלוגים האמורים כנצמחים במדינה שבה נמצאים מוסד הקבע או הבסיס הקבוע.
- 6 מקום שמחמת יחסים מיוחדים בין המשלם ובין בעל הזכות שביושר, או בין שניהם ובין אדם אחר, עולה סכום התמלוגים, ביחס לשימוש, לזכות או לדיעות שבעדם הם משתלמים, על הסכום שהמשלם ובעל הזכות שביושר היו מסכימים עליו אילו לא יחסים אלה, יחולו הוראות סעיף זה רק על הסכום הנוזר לאחרונה. במקרה כזה יישאר החלק העודף של התשלומים חייב במס בהתאם לדיניה של כל מדינה מתקשרת, תוך התחשבות נאותה בהוראותיו האחרות של הסכם זה.

סעיף 13 רווחי הון

1. רווחים שהפיק תושב של מדינה מתקשרת מהעברת מקרקעין, המאוזכרים בסעיף 6, הנמצאים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.
2. רווחים שהפיק תושב מדינה מתקשרת מהעברת מניות, שאינן מניות הנסחרות בבורסה מוכרת, שלפחות 50 אחוזים מערך נובעים במישרין או בעקיפין ממקרקעין הנמצאים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן למסותם באותה מדינה אחרת.
3. רווחים מהעברת מטלטלין המהווים חלק מנכסי העסק של מוסד קבע אשר יש למיזם של מדינה מתקשרת במדינה המתקשרת האחרת, או מטלטלין השייכים לביסיס קבוע העומד לרשותו של תושב המדינה המתקשרת האחרת למטרות ביצוע שירותים אישיים של עצמאי, כולל רווחים כאמור מהעברת אותו מוסד קבע (לבדו או עם כל המיזם) או אותו בסיס קבוע, ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.
4. רווחים שהפיק תושב מדינה מתקשרת מהעברת אוניות או כלי טיס המופעלים בתעבורה הבינלאומית או מטלטלין השייכים להפעלת אוניות או כלי טיס כאמור, יהיו חייבים במס רק באותה מדינה.
5. רווחים שהפיק תושב מדינה מתקשרת מהעברת כל נכס, זולת אלה המאוזכרים בפסקאות 1, 2, 3 ו-4, יהיו חייבים במס רק במדינה המתקשרת שהמעביר הוא תושבה, אם התושב הוא בעל הזכות שביושר של הרכוש שמניב את רווחי הון.

- (ב) במקרה של סינגפור, פירושו ממשלת סינגפור והוא יכול את :
- (1) רשות המטבע של סינגפור ;
- (2) תאגיד ההשקעות של ממשלת סינגפור Pte בע"מ ;
- (3) גוף סטטוטורי ; וכן
- (4) כל מוסד שבבעלות מלאה או חלקית של ממשלת סינגפור, כפי שיוסכם מעת לעת בין הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות.
- 5 המונח "ריבית" בסעיף זה פירושו הכנסה מתביעות חוב מכל סוג, בין שהן מובטחות במשכנתא ובין אם לאו, בין שהן נושאות זכות להשתתף ברווחי החייב ובין אם לאו, ובמיוחד הכנסה מבוטחות ממשלתיות והכנסה משטרי חוב או מאיגרות חוב, לרבות פרמיות ופרסים הקשורים בבטוחות, שטרי חוב או איגרות חוב אלה. קנסות על איחור בתשלום לא יראו אותם כריבית לעניין סעיף זה.
- 6 הוראות פסקאות 1 ו-2 לא יחולו אם בעל הזכות שביושר לריבית, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת שבה נצמחת הריבית, באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, או מבצע באותה מדינה אחרת שירותים אישיים של עצמאי מבסיס קבוע הנמצא שם, ותביעת החוב שבזיקה אליה משתלמת הריבית קשורה באופן ממשי למוסד קבע או בסיס קבוע כאמור. במקרה כאמור יחולו הוראות סעיף 7 או 14, לפי העניין.
- 7 יראו ריבית כאילו מקורה במדינה מתקשרת, כאשר המשלם הוא תושב אותה מדינה. אף על פי כן, מקום שיש למשלם הריבית - בין אם הוא תושב מדינה מתקשרת ובין אם לאו - מוסד קבע או בסיס קבוע במדינה מתקשרת אשר בקשר אליו נוצרה ההתחייבות בשלה משתלמת הריבית, ומוסד קבע או בסיס קבוע זה נושאים בנטל הריבית, יראו את הריבית כאילו מקורה במדינה שבה נמצאים מוסד הקבע או הבסיס הקבוע.
- 8 מקום שמטעמי יחסים מיוחדים בין המשלם לבין בעל הזכות שביושר, או בין שניהם לבין אדם אחר, עולה סכום הריבית, בשים לב אל תביעת החוב שעליה הוא שולם, על הסכום שהמשלם והמקבל היו מסכימים עליו אילו לא יחסים אלה, יחולו הוראות סעיף זה רק על הסכום הנזכר לאחורונה. במקרה כזה יישאר החלק העודף של התשלומים נתון למס בהתאם לדיניה של כל אחת מהמדינות המתקשרות, תוך התחשבות נאותה בהוראותיה האחרות של אמנה זו.

סעיף 12

תמלוגים

- 1 תמלוגים שמקורם במדינה מתקשרת והמשלמים לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת. אולם, המס המוטל כך במדינה המתקשרת האחרת לא יעלה על 20 אחוזים מסכום התמלוגים.
- 2 ואולם, ניתן לחייב במס את התמלוגים גם במדינה המתקשרת שבה נצמחו, ובהתאם לחוקי אותה מדינה, אך אם הבעלים שביושר של אותם תמלוגים הוא תושב המדינה המתקשרת האחרת, המס המוטל כך לא יעלה על 5 אחוזים מהסכום ברוטו של התמלוגים.
- הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות תקבענה בהסכמה הדדית את אופן החלתן של הגבלות אלה.

מחולקים, גם אם הדיבידנדים המשתלמים או הרווחים הבלתי מחולקים מורכבים, כולם או חלקם, מרווחים או מהכנסה שמקורם במדינה האחרת כאמור.

8 (א) לפי חוקי סינגפור הנוכחיים, מקום שדיבידנדים משתלמים ע"י חברה שהיא תושבת סינגפור לתושב ישראל שהוא בעל הזכות שביושר לדיבידנדים אלה, אין בסינגפור מס שניתן להטיל על דיבידנדים הנוסף על המס ביחס לרווחים או ההכנסה של החברה.

(ב) אם, אחרי החתימה על ההסכם, תטיל סינגפור מס על דיבידנדים בנוסף על המס המוטל על הרווחים או ההכנסה של חברה שהיא תושבת סינגפור, ניתן להטיל מס כאמור, אבל המס שיוטל כך על הדיבידנדים הנצמחים לתושב ישראל שהוא בעל הזכות שביושר לדיבידנדים אלה יהיה בהתאם להוראות פסקה 2. אולם במקרה האמור, הדיבידנדים שמשלמת חברה שהיא תושבת סינגפור לממשלת ישראל יהיו פטורים ממס סינגפורי. "ממשלת ישראל" בתת-פסקה זו פירושו ממשלת ישראל והוא יכלול את

(1) הבנק המרכזי של ישראל,

(2) רשות מקומית,

(3) גוף סטטוטורי;

(4) כל חברה שבבעלות מלאה או חלקית של ממשלת ישראל, כפי שיוסכם מעת לעת בין הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות.

סעיף 11

ריבית

1 ריבית שמקורה במדינה מתקשרת והמשתלמת לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבה במס באותה מדינה מתקשרת אחרת.

2. אף על פי כן, ניתן לחייב ריבית כאמור במס גם במדינה המתקשרת שבה מקורה ובהתאם לחוקי אותה מדינה, אולם אם בעל הזכות שביושר לריבית הוא תושב המדינה המתקשרת האחרת, המס המוטל כך לא יעלה על 7 אחוזים מהסכום ברוטו של הריבית.

הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יישבו בהסכמה הדדית את אופן החלתן של מגבלות אלה

3. על אף האמור בהוראות פסקאות 1 ו-2, ריבית הנצמחת במדינה מתקשרת והמשתלמת לממשלת המדינה המתקשרת האחרת תהיה פטורה ממס במדינה הנזכרת ראשונה.

4. למטרות פסקה 3, המונח "ממשלה" .

(א) במקרה של ישראל, פירושו ממשלת ישראל והוא יכלול את :

(1) הבנק המרכזי של ישראל;

(2) רשות מקומית,

(3) גוף סטטוטורי;

(4) כל חברה שבבעלות מלאה או חלקית של ממשלת ישראל, כפי שיוסכם מעת לעת בין הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות;

סעיף 10
דיבידנדים

1. דיבידנדים ששילמה חברה שהיא תושבת מדינה מתקשרת לתושב המדינה המתקשרת האחרת. ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.
2. אולם ניתן לחייב במס דיבידנדים כאלה גם במדינה המתקשרת שבה נמצא מקום מושב החברה המשלמת, ולפי דיני אותה מדינה, אולם אם בעל הזכות שביושר לדיבידנדים הוא תושב המדינה המתקשרת האחרת, המס שיוטל כך לא יעלה על:
 - (א) 5 אחוזים מהסכום ברוטו של הדיבידנדים אם בעל הזכות שביושר מחזיק במישרין לפחות ב-10 אחוזים מהון החברה המשלמת את הדיבידנדים;
 - (ב) 10 אחוזים מהסכום ברוטו של הדיבידנדים בכל המקרים האחרים.
- הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יישבו בהסכמה הדדית את אופן החלתן של מגבלות אלה.
- פסקה זו לא תשפיע על מיסוי החברה ביחס לרווחים שמהם משתלמים הדיבידנדים.
3. על אף הוראות פסקאות 1 ו-2, דיבידנדים שמשלמת חברה שהיא תושבת ישראל לממשלת סינגפור יהיו פטורים ממס ישראלי.
4. למטרות פסקה 3, המונח "ממשלת סינגפור" פירושו ממשלת סינגפור והוא יכלול את:
 - (א) רשות המטבע של סינגפור,
 - (ב) תאגיד ההשקעות של ממשלת סינגפור Pte בע"מ;
 - (ג) גוף סטטוטורי; וכן
 - (ד) כל מוסד שבבעלות מלאה או חלקית של ממשלת סינגפור, כפי שיוסכם מעת לעת בין הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות.
5. המונח "דיבידנדים" בסעיף זה פירושו הכנסה ממניות, ממניות "הנאה" או מזכויות "הנאה", מניות במכרות, מניות מייסדים או זכויות אחרות - אשר אינן תביעות חוב - המשתתפות ברווחים, וכן הכנסה מזכויות אחרות בתאגיד הכפופות לאותו דין לעניין מסים כהכנסה ממניות, לפי חוקי המדינה שבה נמצא מושבה של החברה המבצעת את החלוקה.
6. הוראות פסקאות 1 ו-2 לא יחולו אם בעל הזכות שביושר לדיבידנדים, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת שבה נמצא מקום מושבה של החברה המשלמת את הדיבידנדים, באמצעות מוסד קבע הנמצא שם או מבצע באותה מדינה שירותים אישיים של עצמאי מבסיס קבוע הנמצא שם, וההחזקה שבזיקה אליה משתלמים הדיבידנדים קשורה באופן ממשי באותו מוסד קבע או בסיס קבוע במקרה כזה יחולו הוראות סעיף 7 או סעיף 14, לפי העניין.
7. מקום שחברה שהיא תושבת מדינה מתקשרת מפיקה רווחים או הכנסה מהמדינה המתקשרת האחרת, לא תטיל מדינה מתקשרת אחרת זו מס על הדיבידנדים המשתלמים בידי החברה, אלא במידה שאותם דיבידנדים משתלמים לתושב של אותה מדינה מתקשרת אחרת או במידה שההחזקה שבזיקה אליה משתלמים הדיבידנדים קשורה באופן ממשי למוסד קבע או לבסיס קבוע הנמצא באותה מדינה מתקשרת אחרת, ולא תחייב את רווחיה הבלתי מחולקים של החברה במס על רווחים בלתי

סעיף 8

הובלה ימית ואווירית

- 1 רווחים שמפיק מיזם של מדינה מתקשרת מהפעלת ספינות או כלי טיס בתעבורה בינלאומית, ניתן יהיה לחייבם במס רק באותה מדינה
- 2 הוראות פסקה 1 יחולו גם על רווחים הנובעים מהשתתפות בקרן, בעסק משותף או בסוכנות הפעלה בינלאומית.
- 3 ריבית על כספים הקשורים במישרין או הנלווים אל הפעלת ספינות או כלי טיס בתעבורה בינלאומית ייראו כרווחים שנצמחו מהפעלת ספינות או כלי טיס כאמור, והוראות סעיף 11 לא יחולו ביחס לריבית כאמור
- 4 למטרות סעיף זה, רווחים מהפעלת ספינות או כלי טיס בתעבורה בינלאומית יכללו:
 - (א) הכנסה מהשכרה על בסיס ספינה ריקה של ספינות או כלי טיס, וכן
 - (ב) רווחים מהשימוש, התחזוקה או ההשכרה של מכולות (כולל נגרים וציוד קשור להובלת מכולות) המשמשות להובלת טובין או סחורה, במקום שהשכרה כאמור או שימוש, תחזוקה או השכרה כאמור, לפי המקרה, נלווים להפעלת הספינות או כלי הטיס בתעבורה בינלאומית

סעיף 9

מיזמים משולבים

- 1 מקום -
 - (א) שמיזם של מדינה מתקשרת משתתף, במישרין או בעקיפין, בניהול, בשליטה או בהון של מיזם של המדינה המתקשרת האחרת, או
 - (ב) שאותם בני אדם משתתפים, במישרין או בעקיפין, בניהול, בשליטה או בהון של מיזם של מדינה מתקשרת ושל מיזם של המדינה המתקשרת האחרת,

ובכל אחד מהמקרים נקבעו או הוטלו בין שני המיזמים, ביחסיהם המסחריים או הכספיים. תנאים שונים מאלה שהיו נקבעים בין מיזמים בלתי תלויים, הרי כל הרווחים שאלמלא התנאים הללו היו נצמחים לאחד המיזמים ובשל אותם תנאים לא נצמחו, מותר לכלול אותם ברווחי אותו מיזם ולהטיל עליהם מס בהתאם.
- 2 מקום שמדינה מתקשרת כוללת ברווחי מיזם של אותה מדינה - וממסה בהתאם - רווחים שעליהם חויב מיזם של המדינה המתקשרת האחרת במס באותה מדינה מתקשרת אחרת, והרווחים שנכללו כך הם רווחים שהיו נצמחים למיזם של המדינה הנזכרת ראשונה לו היו התנאים בין שני המיזמים זהים לאלה שהיו נקבעים בין מיזמים עצמאיים, כי אז אותה מדינה אחרת תבצע התאמה נאותה בסכום המס שהוטל בה על רווחים אלה. בקביעת התאמה כאמור, תהיה התחשבות נאותה בהוראות האחרות של אמנה זו, והרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות תיוועצנה זו בזו לפי הצורך

וציוד המשמשים בחקלאות וייעור, זכויות שחלות עליהן הוראות החוק הכללי הדין במקרקעין, זכות ההנאה מפירות מקרקעין וזכויות לתשלומים משתנים או קבועים כתמורה בעד ניצול, או הזכות לנצל, מרבצי מחצבים, מקורות ואוצרות טבע אחרים, ספינות וכלי טיס לא ייראו כמקרקעין

- 3 הוראות פסקה 1 יחולו על הכנסה המופקת משימוש ישיר במקרקעין, מהשכרתם או משימוש במקרקעין בכל דרך אחרת
- 4 הוראות פסקאות 1 ו-3 יחולו גם על הכנסה ממקרקעין של מיזם ועל הכנסה ממקרקעין המשמשים לביצוע שירותים אישיים בידי עצמאי

סעיף 7

רווחי עסקים

- 1 רווחים של מיזם של מדינה מתקשרת יהיו חייבים במס רק באותה מדינה, אלא אם המיזם מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת באמצעות מוסד קבע הנמצא שם אם המיזם מנהל עסקים כאמור לעיל, ניתן לחייב במס במדינה האחרת את רווחי העסקים של המיזם, אולם רק אותו חלק מהם שניתן לייחסו לאותו מוסד קבע
- 2 בכפוף להוראות פסקה 3, מקום שמיזם של מדינה מתקשרת מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, ייחסו בכל מדינה מתקשרת לאותו מוסד קבע את הרווחים שהיו צפויים לו אילו היה זה מיזם נבדל ונפרד העוסק בפעילויות זהות או דומות, בתנאים זהים או דומים, ומקיים קשרים באופן בלתי תלוי לחלוטין עם המיזם שהוא מוסד קבע שלו
- 3 בקביעת רווחי מוסד קבע, יותר ניכויין של הוצאות שהוצאו למטרות מוסד הקבע, לרבות הוצאות ניהול והוצאות מנהל כלליות, שהיו מותרות בניכוי אם מוסד הקבע היה מיזם עצמאי, במידה ניתן לייחסן באופן סביר למוסד הקבע, בין אם נצמחו במדינה המתקשרת שבה נמצא מוסד הקבע או במקום אחר
- 4 במידה שהיה נהוג במדינה מתקשרת לקבוע את רווחי העסקים שיש לייחסם למוסד קבע על בסיס של ייחוס כלל רווחי העסקים של המיזם לחלקיו השונים, לא ימנע האמור בפסקה 2 מאותה מדינה מתקשרת לקבוע את רווחי העסקים החייבים מס לפי שיטת הייחוס שנהוגה בה, ואולם, יש לאמץ שיטת ייחוס כזאת שתביא לתוצאות התואמות את העקרונות שנקבעו בסעיף זה
- 5 לא ייוחסו רווחי עסקים למוסד קבע מטעם זה בלבד שאותו מוסד קבע קנה טובין או סחורה בשביל המיזם
- 6 לעניין הפסקאות הקודמות, ייקבע ייחוס רווחי העסקים למוסד קבע בהתאם לאותה שיטה מדי שנה בשנה, אלא אם יש סיבה טובה ומספקת לנהוג אחרת
- 7 מקום שנכללים ברווחי העסקים פריטי הכנסה הנידונים בנפרד בסעיפים אחרים של אמנה זו, כי אז הוראות אותם סעיפים לא יושפעו מהוראות סעיף זה

(ב) מתן שירותים, כולל שירותי ייעוץ, על ידי מיזם של מדינה מתקשרת באמצעות עובדים או כוח אדם אחר שהמיזם מעסיק למטרה זו, אבל רק מקום שפעילויות שזה טיבן נמשכות (באותו פרק זמן או בפרק זמן קשור) במדינה המתקשרת האחרת לפרק זמן או פרקי זמן מצטברים של יותר מ-183 ימים בכל שנה קלנדרית.

4 על אף ההוראות הקודמות של סעיף זה, המונח "מוסד קבע" יראוהו כאילו אינו כולל.

(א) שימוש במתקנים אך ורק לצורכי אחסנה, תצוגה או מסירה של טובין או של סחורה השייכים למיזם;

(ב) החזקת מלאי של טובין או של סחורה השייכים למיזם, אך ורק לצורכי אחסון, תצוגה או מסירה,

(ג) החזקת מלאי של טובין או של סחורה השייכים למיזם, אך ורק לשם עיבודם בידי מיזם אחר,

(ד) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק לשם רכישת טובין או סחורה, או לשם איסוף ידיעות, עבור המיזם;

(ה) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק למטרות ביצוע, עבור המיזם, של כל פעילות אחרת שטיבה הכנה או עזר,

(ו) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק לצורך צירוף כלשהו של פעילויות המאוזכרות בתת-ס"ק (א) עד (ה), ובלבד שהפעילות הכוללת של מקום העסקים הקבוע הנובעת מצירוף זה טיבה הכנה או עזר.

5. על אף הוראות פסקאות 1 ו-2, מקום שאדם - שאינו סוכן בעל מעמד עצמאי שפסקה 6 חל עליו- פועל בשם מיזם, ויש לו סמכות במדינה מתקשרת לחתום על חוזים בשם המיזם והוא משתמש בה בקביעות, יראו את המיזם כאילו יש לו מוסד קבע באותה מדינה ביחס לכל הפעילויות שאותו אדם מקבל על עצמו מטעם המיזם, אלא אם פעילויות האדם האמור מוגבלות לאלה הנזכרות בפסקה 4, אשר אילו בוצעו ממקום עסקים קבוע, לא היו הופכות את מקום העסקים הקבוע הזה למוסד קבע לפי הוראות אותו פסקה.

6. מיזם לא ייראה כבעל מוסד קבע במדינה מתקשרת רק מפני שהוא מנהל עסקים באותה מדינה באמצעות מתווך, עמיל כללי או כל סוכן אחר בעל מעמד בלתי תלוי, ובלבד שבני אדם אלה פועלים במהלך הרגיל של עסקיהם.

7. העובדה שחברה שהיא תושבת מדינה מתקשרת שולטת או נשלטת על ידי חברה שהיא תושבת המדינה המתקשרת האחרת, או שהיא מנהלת עסקים באותה מדינה אחרת (אם באמצעות מוסד קבע ואם בדרך אחרת), לא יהיה בה, כשלעצמה, כדי להקנות לחברה אחת מעמד של מוסד קבע של האחרת.

סעיף 6

הכנסה ממקרקעין

1. הכנסה שמפיק תושב מדינה מתקשרת ממקרקעין (לרבות הכנסה מחקלאות או ייעור) הנמצאים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבה במס באותה מדינה אחרת.

2. למונח "מקרקעין" תהא המשמעות שיש לו לפי דיני המדינה המתקשרת שבה נמצאים המקרקעין הנדונים. בכל מקרה, יכלול המונח נכסים הנלווים אל מקרקעין, משק חי

סעיף 4

תושב

1. למטרות הסכם זה, המונח "תושב מדינה מתקשרת" פירושו כל אדם אשר לפי דיני אותה מדינה נתון בה למס בשל מקום מושבו, מקום מגוריו, מקום הניהול או כל מבחן אחר מסוג דומה, וכולל גם את אותה מדינה, רשות מקומית או גוף סטטוטורי שלה.
2. מקום שמכוח הוראות פסקה 1 יחיד הינו תושב שתי המדינות המתקשרות, ייקבע מעמדו כלהלן:
 - (א) יראוהו רק כתושב המדינה המתקשרת שבה עומד לרשותו בית קבע; אם עומד לרשותו בית קבע בשתי המדינות, יראוהו כתושב המדינה שעמה קשריו האישיים והכלכליים הדוקים יותר (מרכז האינטרסים החיוניים);
 - (ב) אם לא ניתן לקבוע באיזו מדינה מתקשרת נמצא מרכז האינטרסים החיוניים שלו, או אם לא עומד לרשותו בית קבע באף לא אחת משתי המדינות, יראוהו כתושב המדינה שבה הוא נוהג לגור;
 - (ג) אם הוא נוהג לגור בשתי המדינות, או אם אינו נוהג לגור אף לא באחת מהן, יראוהו כתושב המדינה שהוא אזרח.
 - (ד) בכל מקרה אחר, הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יישבו את השאלה בהסכמה הדדית
3. מקום שמכוח הוראות פסקה 1 אדם שאינו יחיד הינו תושב שתי המדינות המתקשרות, יראוהו רק כתושב המדינה שבה נמצא מקום הניהול הממשי שלו. אם לא ניתן לקבוע באיזו מדינה מתקשרת נמצא מקום הניהול הממשי שלו, הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יישבו את השאלה בהסכמה הדדית.

סעיף 5

מוסד קבע

1. למטרות הסכם זה, המונח "מוסד קבע" פירושו מקום עסקים קבוע שבאמצעותו מתנהלים עסקי המיזם, כולם או חלקם.
2. המונח "מוסד קבע" כולל במיוחד:
 - (א) מקום הנהלה;
 - (ב) סניף;
 - (ג) משרד;
 - (ד) בית חרושת;
 - (ה) בית מלאכה; וכן
 - (ו) מכרה, באר נפט או באר גז, מחצבה או כל מקום אחר להפקת משאבים טבעיים.
3. המונח "מוסד קבע" כולל גם:
 - (א) אתר בנייה, פרויקט בנייה או התקנה או הרכבה, או פעילויות פיקוח הקשורות אליהם, אבל רק מקום שאתר, פרויקט או פעילויות כאמור נמשכים לפרק זמן של יותר מ-6 חודשים;

סעיף 3**הגדרות כלליות**

- 1 למטרות הסכם זה, אלא אם כן משתמע אחרת מן ההקשר
- (א) המונח "ישראל" פירושו מדינת ישראל, ובמובנו הגיאוגרפי, הוא כולל את שטחי מדינת ישראל, ואת החלק מקרקע הים ומתת-הקרקע מתחת לים שעליהם יש למדינת ישראל זכויות ריבוניות בהתאם למשפט הבינלאומי, ולרבות האזור אשר בו, בהתאם למשפט הבינלאומי ולדיני מדינת ישראל, ישראל זכאית לממש את זכויותיה בקשר לחיפוש וניצול משאבים טבעיים הנמצאים מתחת לים,
- (ב) המונח "סינגפור" פירושו הרפובליקה של סינגפור, ובמובנו הגיאוגרפי, המונח "סינגפור" כולל את המים הטריטוריאליים של סינגפור, וכן כל אזור המשתרע מעבר לגבולות המים הטריטוריאליים של סינגפור, וקרקע הים ותת-הקרקע של כל אזור כאמור, אשר יועדו או ניתן ליעדם בעתיד לפי חוקי סינגפור ובהתאם למשפט הבינלאומי כאזור שעליו יש לסינגפור זכויות ריבוניות למטרות חיפוש וניצול משאבים טבעיים, חיים או לא חיים,
- (ג) המונחים "מדינה מתקשרת" ו"המדינה המתקשרת האחרת" פירושים ישראל, או סינגפור, לפי ההקשר,
- (ד) המונח "אדם" כולל יחיד, חברה וכל חבר בני אדם אחר,
- (ה) המונח "חברה" פירושו כל תאגיד או גוף הנחשב כתאגיד לצורכי מס,
- (ו) המונחים "מיזם של מדינה מתקשרת" ו"מיזם של המדינה המתקשרת האחרת" פירושים, בהתאמה, מיזם המנוהל בידי תושב של מדינה מתקשרת ומיזם המנוהל בידי תושב של המדינה המתקשרת האחרת,
- (ז) המונח "תעבורה בינלאומית" פירושו כל הובלה בספינה או בכלי טיס המופעלים בידי מיזם של מדינה מתקשרת, למעט כאשר הספינה או כלי הטיס מופעלים אך ורק בין מקומות שבמדינה המתקשרת האחרת,
- (ח) המונח "רשות מוסמכת" פירושו
- (i) בישראל שר האוצר או נציגו המוסמך,
- (ii) בסינגפור שר האוצר או נציגו המוסמך
- (ט) המונח "אזרח" פירושו
- (i) כל יחיד שהוא בעל אזרחות של מדינה מתקשרת,
- (ii) כל יישות משפטית, שותפות או התאגדות שמעמדם ככאלה נובע מהחוקים התקפים במדינה מתקשרת
- 2 לצורך יישום הוראות הסכם זה בכל עת על ידי מדינה מתקשרת, כל מונח שלא הוגדר בו יפורש בהתאם למשמעות שניתנת לו באותה עת בחוקי אותה מדינה למטרות המסים שההסכם חל עליהם, ולכל משמעות לפי דיני המס בני ההחלה של אותה מדינה תהיה עדיפות על משמעות שניתנה למונח לפי חוקים אחרים של אותה מדינה

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה של סינגפור, ברצותן לכרות אמנה למניעת מסי כפל ומניעת התחמקות ממסים על הכנסה,

הסכימו לאמור

סעיף 1

בני אדם נזונים

הסכם זה יחול על בני אדם שהם תושבי אחת המדינות המתקשרות או שתיהן

סעיף 2

המסים הנידונים

1 הסכם זה יחול לגבי מסים על הכנסה המוטלים מטעם מדינה מתקשרת או מטעם רשויות מקומיות שלה, ללא התחשבות בדרכי הטלתם

2 כמסים על הכנסה ייחשבו כל המסים המוטלים על כל ההכנסה, או על רכיבים של הכנסה, לרבות מסים על רווחים מהעברת מטלטלין או מקרקעין, מסים על סך כל השכר והמשכורות המשתלמים ע"י מיזמים

3 המסים הקיימים שעליהם יחול הסכם זה הם בעיקר

(א) בישראל

– מס ההכנסה ומס החברות (לרבות מס על רווחי הון),

– מס המוטל על רווחים מהעברת מקרקעין לפי חוק מיסוי מקרקעין,

(ייקראו להלן "מס ישראלי")

(ב) בסינגפור

מס ההכנסה

(ייקרא להלן "מס סינגפורי")

4 כן יחול הסכם זה על מסים זהים או דומים במהותם שיוטלו לאחר תאריך חתימתו של ההסכם, נוסף על המסים הקיימים או במקומם הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יודיעו זו לזו על כל שינוי משמעותי שחל בדיני המסים הנוגעים של כל אחת מהן

הסכם

בין

ממשלת מדינת ישראל

לבין

ממשלת הרפובליקה של סינגפור

**בדבר מניעת מסי כפל ומניעת התחמקות ממסים
בזיקה למסים על הכנסה**

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'ÉTAT D'ISRAËL ET LE
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE SINGAPOUR TENDANT
À ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET À PRÉVENIR L'ÉVASION
FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔTS SUR LE REVENU

Le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de la République de Singapour,

Désireux de conclure un Accord tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Personnes visées

Le présent Accord s'applique aux personnes qui sont des résidents de l'un des États contractants ou des deux.

Article 2. Impôts visés

1. Le présent Accord s'applique aux impôts sur le revenu perçus pour le compte d'un État contractant ou de ses collectivités locales, quelles que soient leurs modalités de recouvrement.

2. Sont considérés comme impôts sur le revenu tous les impôts perçus sur le revenu total ou sur des éléments du revenu, y compris les impôts sur les gains provenant de l'aliénation de biens mobiliers ou immobiliers ainsi que sur le total des salaires ou traitements payés par les entreprises.

3. Les impôts actuels auxquels l'Accord s'applique sont en particulier les suivants :

(a) En Israël :

- L'impôt sur le revenu et l'impôt sur les sociétés (y compris l'impôt sur les plus-values du capital);
- L'impôt sur les gains provenant de l'aliénation de biens immobiliers en vertu de la loi fiscale sur la propriété foncière;

(ci-après dénommés « l'impôt israélien »);

(b) À Singapour :

- L'impôt sur le revenu

(ci-après dénommé « l'impôt singapourien »).

4. L'Accord s'applique également aux impôts de nature identique ou analogue qui viendraient, après la date de signature de l'Accord, s'ajouter aux impôts existants ou les remplacer. Les autorités compétentes des États contractants se communiquent les modifications importantes apportées à leurs législations fiscales respectives.

Article 3. Définitions générales

1. Aux fins du présent Accord, et à moins que le contexte n'en décide autrement :
 - (a) Le terme « Israël » désigne l'État d'Israël et lorsqu'il est employé dans son sens géographique, le territoire de l'État d'Israël ainsi que la partie du fond marin et du sous-sol marin sur lesquels l'État d'Israël a des droits souverains conformément au droit international; y compris la zone dans laquelle, suivant le droit international et la législation de l'État israélien, Israël a le droit d'exercer ses droits en matière de prospection et d'exploitation des ressources naturelles découvertes sous la mer;
 - (b) Le terme « Singapour » désigne le territoire de la République de Singapour et lorsqu'il est employé dans son sens géographique, le terme « Singapour » désigne les eaux territoriales de Singapour et toute zone s'étendant au-delà des eaux territoriales de Singapour ainsi que le fond marin et le sous-sol de toute zone de ce type ayant été ou étant susceptibles d'être désignées ultérieurement, en vertu de la législation de Singapour et conformément au droit international comme une zone sur laquelle Singapour a des droits souverains aux fins de l'exploration et de l'exploitation des ressources naturelles, qu'elles soient vivantes ou non ;
 - (c) Les expressions « un État contractant » et « l'autre État contractant » désignent selon le contexte, Singapour ou Israël;
 - (d) Le terme « personne » désigne une personne physique, une société et tout groupement de personnes;
 - (e) Le terme « société » désigne toute personne morale ou tout sujet de droit qui, aux fins de l'impôt, est assimilée à une personne morale;
 - (f) L'expression « entreprise d'un État contractant » et l'expression « entreprise de l'autre État contractant » désignent respectivement une entreprise exploitée par un résident d'un État contractant et une entreprise exploitée par un résident de l'autre État contractant;
 - (g) L'expression « trafic international » s'entend de tout transport par un navire ou un aéronef exploité par une entreprise d'un État contractant, sauf lorsque le navire ou l'aéronef n'est exploité qu'entre des points situés dans l'autre État contractant;
 - (h) L'expression « autorité compétente » désigne :
 - (i) En Israël, le Ministre des finances ou son représentant autorisé;
 - (ii) À Singapour, le Ministre des finances ou son représentant autorisé;
 - (i) Le terme « ressortissant » désigne :
 - (i) Toute personne physique ayant la nationalité d'un État contractant;
 - (ii) Toute personne morale, société de personnes ou association dont le statut est conforme à la législation en vigueur dans un État contractant.
2. Aux fins de l'application du présent Accord, à tout moment par un État contractant, tout terme qui n'y est pas défini, à moins que le contexte n'en dispose autrement, a le sens que lui attribue alors la législation dudit État au regard des impôts auxquels s'appli-

que l'Accord, tout sens que lui donne la législation fiscale applicable dudit État prévalant sur le sens donné au même terme par les autres lois dudit État.

Article 4. Résident

1. Aux fins du présent Accord, l'expression « résident d'un État contractant » désigne toute personne qui, en vertu de la législation dudit État, est assujettie à l'impôt dans ledit État en raison de son domicile, de sa résidence, de son siège de direction ou de tout autre critère du même ordre, et englobe également cet État ainsi que toute subdivision politique, collectivité locale ou organisme public de celui-ci.

2. Lorsqu'en raison des dispositions du paragraphe 1, une personne physique est un résident des deux États contractants, sa situation est déterminée comme suit :

- (a) Elle est considérée comme ne résidant que dans l'État dans lequel elle dispose d'un foyer permanent; si elle dispose d'un foyer permanent dans les deux États contractants, elle est considérée comme ne résidant que dans l'État avec lequel ses relations personnelles et économiques sont les plus étroites (centre des intérêts vitaux);
- (b) Si l'État dans lequel se trouve le centre de ses intérêts vitaux ne peut être déterminé ou si elle n'a aucun foyer permanent à disposition dans l'un ou l'autre État, elle est considérée comme étant un résident de l'État dans lequel elle séjourne habituellement;
- (c) Si elle réside habituellement dans les deux États ou si elle ne réside pas habituellement dans aucun d'entre eux, elle est considérée uniquement comme étant un résident de l'État dont elle a la nationalité;
- (d) Dans tous les autres cas, les autorités compétentes des États contractants règlent la question d'un commun accord.

3. Lorsque, en raison des dispositions du paragraphe 1 une personne autre qu'une personne physique est un résident des deux États contractants, elle est considérée comme étant un résident de l'État dans lequel son siège de direction effective est situé. Si son siège de direction effective ne peut être déterminé, les autorités compétentes des États contractants règlent la question d'un commun accord.

Article 5. Établissement stable

1. Aux fins du présent Accord, l'expression « établissement stable » s'entend d'une installation fixe d'affaires par l'intermédiaire de laquelle une entreprise exerce tout ou partie de son activité.

2. L'expression « établissement stable » couvre en particulier :

- (a) Un siège de direction;
- (b) Une succursale;
- (c) Un bureau;
- (d) Une usine;
- (e) Un atelier; et

(f) Une mine, un puits de pétrole ou de gaz, une carrière ou tout autre lieu d'extraction de ressources naturelles.

3. L'expression « établissement stable » englobe également :

(a) Un chantier de construction, un projet de construction, d'installation ou de montage ou des activités de surveillance qui s'y rapportent, mais seulement lorsque ce chantier, ce projet ou ces activités ont une durée supérieure à 6 mois;

(b) Les prestations de services, y compris les services de conseil, fournies par une entreprise d'un État contractant agissant par le biais d'employés ou d'autres personnes recrutées par l'entreprise à cet effet, mais seulement lorsque des activités de cette nature se poursuivent (pour le même projet ou pour un projet connexe) sur le territoire de l'autre État contractant pendant une ou des périodes dépassant au total plus de 183 jours au cours d'une année civile.

4. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, on considère qu'il n'y a pas d'« établissement stable » si :

(a) Il est fait usage d'installations aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison de biens ou de marchandises appartenant à l'entreprise;

(b) Des biens ou des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposés aux seules fins de stockage, d'exposition ou de livraison ;

(c) Des biens ou des marchandises appartenant à l'entreprise sont entreposées aux seules fins de transformation par une autre entreprise;

(d) Une installation fixe d'affaires est utilisée uniquement pour acheter des biens ou des marchandises ou recueillir des renseignements pour l'entreprise;

(e) Une installation fixe d'affaires est utilisée aux seules fins d'exercer, pour l'entreprise, toute autre activité de caractère préparatoire ou auxiliaire;

(f) Une installation fixe n'est utilisée que pour exercer, selon quelque combinaison que ce soit, des activités visées aux alinéas a) à e), sous réserve que l'activité générale de l'installation fixe d'affaires résultant de cette combinaison ait un caractère préparatoire ou auxiliaire.

5. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, lorsqu'une personne – autre qu'un agent jouissant d'un statut d'indépendant et auquel s'applique le paragraphe 6 – agit pour le compte d'une entreprise et dispose dans un État contractant de pouvoirs qu'elle exerce habituellement et qui lui permettent de conclure des contrats au nom de l'entreprise, celle-ci est réputée avoir un établissement stable dans cet État au regard de toutes les activités que ladite personne exerce pour l'entreprise, à moins que les activités de la personne en cause soient limitées à celles visées au paragraphe 4, lesquelles, si elles étaient exercées par l'intermédiaire d'une installation fixe d'affaires, ne confèreraient pas à ladite installation le caractère d'un établissement stable au sens dudit paragraphe.

6. Une entreprise n'est pas réputée avoir un établissement stable dans un État contractant du seul fait qu'elle exerce une activité dans cet État par l'entremise d'un courtier, d'un commissionnaire général ou de tout autre agent jouissant d'un statut indépendant, si ces personnes agissent dans le cadre ordinaire de leurs activités.

7. Le fait qu'une société qui est un résident d'un État contractant contrôle une société ou est contrôlée par une société, qui est un résident de l'autre État contractant ou qui exerce une activité dans ledit autre État (que ce soit par l'intermédiaire d'un établissement stable ou autrement) ne suffit pas en soi à faire de l'une quelconque de ces sociétés un établissement stable de l'autre.

Article 6. Revenus de biens immobiliers

1. Les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de biens immobiliers situés dans l'autre État contractant (y compris les revenus d'exploitations agricoles ou forestières) sont imposables dans cet autre État.

2. L'expression « biens immobiliers » a le sens que lui attribue le droit de l'État contractant dans lequel les biens considérés sont situés. Cette expression comprend dans tous les cas les biens accessoires aux biens mobiliers, le cheptel et le matériel utilisé dans les activités agricoles et forestières, les droits auxquels s'appliquent les dispositions du droit privé concernant la propriété foncière, l'usufruit des biens immobiliers et les droits à des paiements variables ou fixes pour l'exploitation ou la concession de l'exploitation de gisements minéraux, sources et autres ressources naturelles; les navires, bateaux et aéro-nefs ne sont pas considérés comme des biens immobiliers.

3. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article ne s'appliquent pas aux revenus provenant de l'exploitation directe, de la location ou de l'affermage, ainsi que de toute autre forme d'exploitation de biens immobiliers.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 3 s'appliquent également aux revenus tirés de biens immobiliers d'une entreprise ainsi qu'aux revenus tirés de biens immobiliers servant à l'exercice d'une profession indépendante.

Article 7. Bénéfices des entreprises

1. Les bénéfices d'une entreprise d'un État contractant ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'entreprise exerce son activité dans l'autre État par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé. Si l'entreprise exerce son activité dans ces conditions, ses bénéfices sont imposables dans l'autre État quoique uniquement dans la mesure où ils sont imputables audit établissement stable.

2. Sous réserve des dispositions du paragraphe 3, lorsqu'une entreprise d'un État contractant exerce une activité dans l'autre État contractant par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, il est imputé, dans chacun des États contractants audit établissement stable, les bénéfices qu'il aurait pu réaliser s'il avait constitué une entreprise distincte exerçant des activités identiques ou analogues dans des conditions identiques ou analogues et traitant en toute indépendance avec l'entreprise dont il est un établissement stable.

3. Pour déterminer les bénéfices d'un établissement stable, sont admises en déduction toutes les dépenses, y compris les dépenses de gestion et les frais généraux d'administration, qui seraient déductibles si l'établissement stable était une entreprise indépendante, pour autant que ces dépenses puissent être raisonnablement imputées à l'établissement stable, que lesdites dépenses aient été engagées dans l'État contractant dans lequel l'établissement stable est situé ou ailleurs.

4. S'il est d'usage, dans un État contractant, de déterminer les bénéfices imputables à un établissement stable sur la base d'une répartition des bénéfices totaux de l'entreprise entre ses diverses parties, aucune disposition du paragraphe 2 n'empêche cet État contractant de déterminer les bénéfices imposables selon la répartition en usage; la méthode de répartition adoptée doit cependant être telle que le résultat obtenu soit conforme aux principes contenus dans le présent article.

5. Aucun bénéfice n'est imputé à l'établissement stable au seul motif qu'il a acheté des biens ou des marchandises pour l'entreprise.

6. Aux fins des paragraphes précédents, les bénéfices attribués à l'établissement stable sont déterminés de la même manière chaque année, à moins d'une raison sérieuse de procéder autrement.

7. Lorsque les bénéfices comprennent des éléments de revenu qui sont traités séparément dans d'autres articles du présent Accord, les dispositions de ces articles ne sont pas affectées par celles du présent article.

Article 8. Transport maritime et transport aérien

1. Les bénéfices recueillis par une entreprise d'un État contractant de l'exploitation, en trafic international, de navires ou d'aéronefs ne sont imposables que dans cet État.

2. Les dispositions du paragraphe premier s'appliquent également aux bénéfices qui proviennent de la participation à un pool, à une exploitation en commun ou à un organisme international d'exploitation.

3. Les intérêts sur les fonds ayant un rapport direct avec l'exploitation en trafic international de navires ou d'aéronefs ou consécutifs à celle-ci seront considérés comme des bénéfices provenant de l'exploitation de ces navires ou de ces aéronefs, et les dispositions de l'article 11 ne s'appliqueront pas à ces intérêts.

4. Aux fins du présent article, les bénéfices tirés de l'exploitation de navires ou d'aéronefs exploités en trafic international comprennent notamment :

- (a) les bénéfices tirés de la location coque nue des navires ou des aéronefs; et
- (b) les bénéfices tirés de l'exploitation, de l'entretien ou de la location de conteneurs (y compris des remorques et le matériel connexe de transport de conteneurs), servant au transport de biens ou de marchandises lorsque cette location ou cette exploitation, cet entretien ou cette location, selon le cas, est accessoire à l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international.

Article 9. Entreprises associées

1. Lorsque :

- (a) une entreprise d'un État contractant participe directement ou indirectement à la gestion, au contrôle ou au capital d'une entreprise de l'autre État contractant, ou
- (b) que les mêmes personnes participent directement ou indirectement à la gestion, au contrôle ou au capital d'une entreprise d'un État contractant et d'une entreprise de l'autre État contractant, et que, dans l'un ou l'autre cas, les

deux entreprises sont, dans leurs relations commerciales et financières, liées par des conditions convenues ou imposées qui diffèrent de celles qui auraient été convenues entre des entreprises indépendantes, les bénéfices qui, en l'absence de ces conditions, auraient été réalisés par l'une des entreprises, mais n'ont pu l'être en fait en raison de ces conditions, peuvent être inclus dans les bénéfices de cette entreprise et imposés en conséquence.

2. Lorsque, conformément aux dispositions du paragraphe 1, un État contractant inclut dans les bénéfices d'une entreprise de cet État et impose en conséquence des bénéfices sur lesquels une entreprise de l'autre État contractant a été imposée dans cet autre État, et que les bénéfices ainsi inclus sont des bénéfices qui auraient été réalisés par l'entreprise de l'État mentionné en premier, si les conditions qui existaient entre les deux entreprises avaient été celles qui auraient existé entre entreprises indépendantes, ledit autre État procède à un ajustement approprié du montant de l'impôt perçu sur ces bénéfices. Pour déterminer cet ajustement, il est dûment tenu compte des autres dispositions du présent Accord et les autorités compétentes des États contractants se consultent, le cas échéant.

Article 10. Dividendes

1. Les dividendes payés par une société, qui est un résident d'un État contractant, à un résident de l'autre État contractant sont imposables dans cet autre État.

2. Toutefois, ces dividendes sont aussi imposables dans l'État contractant dont la société qui paie les dividendes est un résident, et selon la législation de cet État, mais si le bénéficiaire effectif est un résident de l'autre État, l'impôt ainsi établi ne pourra excéder :

- (a) 5 pour cent du montant brut des dividendes si le bénéficiaire effectif détient directement 10 pour cent au moins de la société qui paie les dividendes;
- (b) 10 pour cent du montant brut des dividendes dans tous les autres cas.

Les autorités compétentes des États contractants déterminent d'un commun accord les modalités d'application de ces limitations.

Le présent paragraphe n'affecte pas l'imposition de la société au titre des bénéfices qui servent au paiement des dividendes.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les dividendes payés par une société qui est un résident d'Israël au Gouvernement de Singapour seront exonérés de l'impôt israélien.

4. Aux fins du paragraphe 3, l'expression « Gouvernement de Singapour » s'entend du Gouvernement de Singapour et inclura :

- (a) L'Autorité monétaire de Singapour (Monetary Authority of Singapore);
- (b) Le Conseil d'administration de la Singapore Investment Corporation Pte Ltd;
- (c) Un établissement public; et
- (d) Tout organisme appartenant en totalité ou essentiellement au Gouvernement de Singapour, comme il peut être convenu à tout moment entre les autorités compétentes des États contractants.

5. Au sens du présent article, le terme « dividendes » s'entend du revenu des actions, des actions ou bons de jouissance, des parts de mine, des parts de fondateur ou autres droits à l'exception des créances, des participations aux bénéfices, ainsi que des revenus des autres parts sociales assujettis au même régime fiscal que les revenus des actions par le droit fiscal de l'État dont la société distributrice des dividendes est un résident.

6. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des dividendes, résident de l'un des États contractants, exerce dans l'autre État contractant, dont la société distributrice des dividendes est un résident, une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé ou exerce dans cet autre État une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement audit établissement stable ou à ladite base fixe. En pareil cas, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, selon le cas, sont applicables.

7. Lorsqu'une société, qui est un résident d'un État contractant, tire des bénéfices ou des revenus de l'autre État contractant, cet autre État ne peut prélever d'impôt sur les dividendes payés par la société, excepté dans la mesure où ces dividendes sont payés à un résident de cet autre État ou dans la mesure où la participation génératrice des dividendes se rattache effectivement à un établissement stable ou à une base fixe situé dans cet autre État, ni aucun impôt au titre de l'imposition des bénéfices non distribués de la société, même si les dividendes payés ou les bénéfices non distribués consistent, en tout ou en partie, en bénéfices ou en revenus provenant de cet autre État.

8. (a) Selon la législation actuelle de Singapour, lorsque des dividendes sont payés par une société qui est un résident de Singapour à un résident de l'Israël qui en est le bénéficiaire effectif, aucun impôt n'est exigible à Singapour au titre des dividendes venant s'ajouter à l'impôt imputable aux bénéfices ou au revenu de la société.
- (b) Si après la signature de l'Accord, Singapour impose un impôt sur les dividendes venant s'ajouter à celui sur les bénéfices d'une société qui est un résident de Singapour, cet impôt sera imposable mais l'impôt ainsi établi sur les dividendes recueillis par un résident d'Israël qui est le bénéficiaire réel de ces dividendes sera conforme aux dispositions du paragraphe 2. Dans ce cas toutefois, les dividendes payés par une société qui est un résident de Singapour au Gouvernement israélien seront exonérés de l'impôt singapourien. Le « Gouvernement israélien » tel qu'utilisé dans le présent alinéa désigne le Gouvernement de l'État d'Israël et inclura :
- (i) La Banque centrale d'Israël;
 - (ii) Une autorité locale;
 - (iii) Un établissement public;
 - (iv) Tout organisme appartenant en totalité ou principalement au Gouvernement israélien comme il peut être convenu à tout moment entre les autorités compétentes des États contractants.

Article 11. Intérêts

1. Les intérêts provenant de l'un des États contractants et payés à un résident de l'autre État contractant peuvent être imposés dans cet autre État.

2. Toutefois, ces intérêts peuvent aussi être imposés dans l'État contractant d'où ils proviennent et selon la législation de cet État, mais si la personne qui perçoit les intérêts est un résident de l'autre État contractant, l'impôt ainsi établi ne peut excéder 7 pour cent du montant brut des intérêts.

Les autorités compétentes des États contractants déterminent d'un commun accord les modalités d'application de ces limitations.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2, les intérêts produits dans un État contractant et payé au Gouvernement de l'autre État contractant seront exonérés d'impôts dans l'État mentionné en premier.

4. Aux fins du paragraphe 3, le terme « Gouvernement » désigne :

(a) Dans le cas d'Israël, le Gouvernement israélien et englobe :

(i) la Banque centrale d'Israël;

(ii) Une autorité locale;

(iii) Un établissement public;

(iv) Une société appartenant totalement ou partiellement au Gouvernement israélien, susceptible d'être agréée de temps à autre par les autorités compétentes des États contractants;

(b) Dans le cas de Singapour, désigne le Gouvernement de Singapour et comprend :

(i) L'Autorité monétaire de Singapour et le Conseil des Commissaires à la Monnaie;

(ii) Le Conseil d'administration de la Singapore Investment Corporation Pte Ltd.;

(iii) Un établissement ou une collectivité locale;

(iv) Tout organisme appartenant en totalité ou principalement au Gouvernement de Singapour, comme il peut être convenu à tout moment entre les autorités compétentes des États contractants.

5. Le terme « intérêts » tel qu'il est employé dans le présent article, désigne les revenus des créances de toute nature, assorties ou non de garanties hypothécaires ou d'une clause de participation aux bénéfices du débiteur, et notamment les revenus des fonds publics ainsi que des bons ou des obligations, y compris les primes et les lots attachés à ces fonds publics, bons ou obligations. Les pénalités de retard de paiement ne sont pas considérées comme des intérêts aux fins du présent article.

6. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des intérêts, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant, d'où proviennent les intérêts, une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou exerce dans cet autre État une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que la créance génératrice des intérêts se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe. S'il en est ainsi, les dispositions de l'article ou de l'article 14, selon le cas, sont applicables.

7. Les intérêts sont réputés provenir de l'un des États contractants lorsque le débiteur est un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des intérêts, qu'il soit ou non résident de l'un des États contractants, dispose dans l'un d'entre eux d'un établissement stable ou d'une base fixe, au titre duquel la dette génératrice des intérêts a été contractée, et que ces intérêts sont supportés par ledit établissement stable ou par ladite base fixe, ces intérêts sont considérés comme provenant de l'État dans lequel l'établissement stable ou la base fixe est situé.

8. Lorsque, en raison des relations particulières qui existent entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou des relations que l'un et l'autre entretiennent avec un tiers, le montant des intérêts versés, compte tenu de la créance au titre de laquelle ils sont payés, dépasse le montant qui aurait été convenu entre le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de telles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'au dernier montant mentionné. En pareil cas, la part excédentaire des paiements reste imposable conformément à la législation de chacun des États contractants, compte dûment tenu des autres dispositions du présent Accord.

Article 12. Redevances

1. Les redevances provenant de l'un des États contractants et payées à un résident de l'autre État contractant peuvent être imposées dans cet autre État. Toutefois, l'impôt ainsi établi dans l'autre État contractant n'excédera pas 20 pour cent du montant de ces redevances.

2. Toutefois, ces redevances peuvent également être imposées dans l'État contractant de provenance et conformément à la législation de cet État, étant entendu que, si le bénéficiaire effectif des redevances est un résident de l'autre État contractant, l'impôt ainsi établi ne peut dépasser 5 % du montant brut des redevances.

Les autorités compétentes de l'État contractant déterminent d'un commun accord les modalités d'application de ces limitations.

3. Le terme « redevances », tel qu'il est employé dans le présent article, désigne les paiements de toute nature perçus pour l'usage ou la concession de l'usage d'un droit d'auteur sur une œuvre littéraire, artistique ou scientifique, y compris les films cinématographiques, et les films ou bandes utilisées pour les émissions radiophoniques ou télévisées, d'un logiciel informatique, d'un brevet, d'une marque de fabrique ou de commerce, d'un dessin ou d'un modèle, d'un plan, d'une formule ou d'un procédé secret, ou pour l'usage ou la concession de l'usage d'un équipement industriel, commercial ou scientifique, ou pour des informations ayant trait à une expérience acquise dans le domaine industriel, commercial ou scientifique.

4. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas lorsque le bénéficiaire effectif des redevances, résident d'un État contractant, exerce dans l'autre État contractant, dont les redevances proviennent, une activité industrielle ou commerciale par l'intermédiaire d'un établissement stable qui y est situé, ou une profession indépendante à partir d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien générateur des redevances se rattache effectivement à l'établissement stable ou à la base fixe. S'il en est ainsi, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14, selon le cas, sont applicables.

5. Les redevances sont réputées provenir d'un État contractant lorsque le débiteur est un résident de cet État. Toutefois, lorsque le débiteur des redevances, qu'il soit ou non

résident d'un État contractant, a dans un État contractant un établissement stable ou une base fixe pour lequel l'engagement donnant lieu aux redevances a été contracté et qui supporte la charge de ces redevances, celles-ci sont considérées comme provenant de l'État contractant dans lequel l'établissement stable ou la base fixe est situé.

6. Lorsque, en raison des relations particulières existant entre le débiteur et le bénéficiaire effectif ou de relations que l'un et l'autre entretiennent avec un tiers, le montant des redevances payées, au titre de l'usage, du droit ou des informations pour lequel elles sont payées, dépasse le montant qui aurait été convenu entre le débiteur et le bénéficiaire effectif en l'absence de telles relations, les dispositions du présent article ne s'appliquent qu'à ce dernier montant. En pareil cas, la part excédentaire des paiements reste imposable, conformément à la législation de chaque État contractant, compte étant dûment tenu des autres dispositions du présent Accord.

Article 13. Plus-values

1. Les gains qu'un résident d'un État contractant tire de la cession des biens immobiliers visés au paragraphe 2 de l'article 6, et sis dans l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État.

2. Les gains tirés par un résident d'un État contractant de la cession d'actions, autres que des actions cotées à une bourse reconnue, dont les trois quarts de la valeur au moins est assise directement ou indirectement sur des biens immobiliers situés dans l'autre État contractant sont susceptibles d'être imposés dans cet autre État.

3. Les gains provenant de la cession de biens mobiliers faisant partie des actifs d'un établissement stable qu'une entreprise d'un État contractant a dans l'autre État contractant ou de biens mobiliers appartenant à une base fixe dont un résident de l'un des États contractants dispose dans l'autre État contractant pour l'exercice d'une profession indépendante, y compris les gains provenant de la cession de cet établissement stable (isolément ou avec l'ensemble de l'entreprise) ou de cette base fixe, sont imposables dans cet autre État.

4. Les gains tirés par une entreprise d'un État contractant de l'exploitation de navires ou d'aéronefs en trafic international ou de biens mobiliers affectés à l'exploitation de ces navires ou aéronefs, ne sont imposables que dans cet État.

5. Les gains recueillis par un résident d'un État contractant et provenant de l'aliénation d'un bien autre que ceux visés aux paragraphes 1, 2, 3 et 4 ne sont imposables que dans l'État contractant dont le cédant est un résident à condition que ce résident soit le bénéficiaire réel du bien dont il recueille les gains.

Article 14. Professions indépendantes

1. Les revenus, qu'une personne physique résidente d'un État contractant tire d'une profession libérale ou d'autres activités à caractère indépendant, ne sont imposables que dans cet État. Toutefois, ces revenus sont également susceptibles d'être imposés dans l'autre État contractant si :

- (a) L'intéressé dispose dans cet autre État d'une base fixe pour l'exercice de ses activités; dans ce cas, seul le montant du revenu imputable à cette base fixe est imposable dans cet autre État; ou

(b) S'il séjourne dans l'autre État pendant une période ou des périodes d'une durée dépassant au total 183 jours au cours d'une année civile; dans un tel cas, seule la part des revenus attribuables à l'activité exercée dans cet autre État peut y être imposée.

2. L'expression « profession libérale » comprend notamment les activités indépendantes d'ordre scientifique, littéraire, artistique, éducatif ou pédagogique, ainsi que les activités indépendantes des médecins, avocats, ingénieurs, architectes, dentistes et comptables.

Article 15. Professions dépendantes

1. Sous réserve des dispositions des articles 16, 18 et 19, les salaires, traitements et autres rémunérations similaires qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié ne sont imposables que dans cet État, à moins que l'emploi ne soit exercé dans l'autre État contractant. Dans ce dernier cas, les rémunérations reçues à ce titre sont imposables dans cet autre État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les rémunérations qu'un résident d'un État contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre État contractant ne sont imposables que dans le premier État mentionné si :

- (a) Le bénéficiaire séjourne dans l'autre État pendant une période ou des périodes fixes n'excédant pas au total 183 jours au cours de l'année civile considérée; et
- (b) la rémunération est payée par ou au nom d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre État; et
- (c) la rémunération n'est pas supportée par un établissement stable ou par une base fixe que l'employeur a dans l'autre État.

3. Nonobstant les dispositions précédentes du présent article, les rémunérations perçues au titre d'un emploi exercé à bord d'un navire ou d'un aéronef exploité en trafic international par une entreprise d'un État contractant, ne sont imposables que dans ledit État. Toutefois, si la rémunération est perçue par un résident de l'autre État contractant, elle est également susceptible d'être imposée dans cet autre État.

Article 16. Tantièmes des administrateurs

Les tantièmes des administrateurs et autres rétributions analogues, qu'un résident d'un État contractant perçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration d'une société qui est un résident de l'autre État contractant, sont susceptibles d'être imposés dans cet autre État.

Article 17. Artistes et sportifs

1. Nonobstant les dispositions des articles 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un État contractant tire de ses activités personnelles exercées dans l'autre État contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou en tant que musicien ou sportif, sont imposables dans cet autre État.

2. Lorsque les revenus d'activités ou en rapport avec les activités qu'un artiste du spectacle ou qu'un sportif tire personnellement et sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15 dans l'État contractant où les activités de l'artiste du spectacle ou du sportif sont exercées. Le présent paragraphe n'est pas d'application s'il est établi que ni l'artiste du spectacle, ni le sportif lui-même, ni d'autres personnes apparentées à l'artiste ou au sportif ne contrôle directement ou indirectement cette personne.

3. Les dispositions des paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas aux revenus résultant d'activités exercées dans un État contractant par des artistes ou des sportifs si leur séjour dans cet État est financé entièrement ou principalement par des fonds publics de l'un des deux États contractants, ou par un de leurs établissements publics. Dans ce cas, lesdits revenus sont imposables exclusivement dans l'État contractant dont l'artiste ou le sportif est un résident.

Article 18. Pensions

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 de l'article 19, les pensions et autres rémunérations similaires payées à un résident d'un État contractant au titre d'un emploi antérieur ne sont imposables que dans cet État.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1, les pensions et autres paiements similaires versés au titre de la législation sur la sécurité sociale d'un État contractant, ne sont imposables que dans cet État.

Article 19. Fonction publique

1. (a) Les traitements, salaires et autres rémunérations analogues, autres qu'une pension, payés par un État contractant ou l'une de ses subdivisions politiques ou de ses collectivités locales, ou par l'un de ses organismes publics, à une personne physique, au titre de services rendus audit État ou à ladite subdivision, collectivité ou audit organisme, ne sont imposables que dans cet État;
- (b) Toutefois, ces traitements, salaires et autres rémunérations analogues ne sont imposables que dans l'autre État contractant si les services sont rendus dans cet État et que la personne est un résident de cet État et :
 - (i) Qu'elle possède la nationalité de cet État; ou
 - (ii) Qu'elle n'est pas devenue un résident de cet État à seule fin de rendre les services.
2. (a) Toute pension payée par ou sur un fonds créé par un État contractant, une collectivité locale ou un organisme public de celui-ci, à une personne physique au titre de services rendus dans cet État ou dans cet organisme, n'est imposable que dans cet État;
- (b) Cependant, cette pension n'est imposable que dans l'autre État contractant si la personne physique est un résident de cet État et en est également ressortissant.

3. Les dispositions des articles 15, 16, 17 et 18 s'appliquent aux traitements, salaires et autres rémunérations analogues, ainsi qu'aux pensions servies au titre de services rendus dans le cadre d'une activité commerciale ou industrielle exercée par un État contractant ou une collectivité locale ou un organisme public de celui-ci.

Article 20. Étudiants

Les sommes qu'un étudiant ou un apprenti qui est ou était, immédiatement avant de se rendre dans un État contractant, un résident de l'autre État contractant et qui séjourne dans le premier État mentionné à seule fin d'y poursuivre ses études ou sa formation, reçoit afin d'assurer son entretien, son éducation ou sa formation ne sont pas imposables dans cet État, sous réserve que ces sommes proviennent de sources extérieures à cet État.

Article 21. Autres revenus

1. Les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant, d'où qu'ils proviennent, non abordés dans les articles précédents du présent Accord, ne sont imposables que dans cet État.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne s'appliquent pas aux revenus autres que les revenus tirés de biens immobiliers tels que définis au paragraphe 2 de l'article 6 du présent Accord lorsque le bénéficiaire de ces revenus, résident d'un État contractant, exerce une activité industrielle ou commerciale dans l'autre État contractant par le biais d'un établissement stable qui y est situé ou exerce dans cet autre État une profession indépendante au moyen d'une base fixe qui y est située, et que le droit ou le bien au titre duquel les revenus sont payés est effectivement rattaché audit établissement stable ou à ladite base fixe. S'il en est ainsi, les dispositions de l'article 7 ou de l'article 14 du présent Accord, selon le cas, sont applicables.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, les éléments du revenu d'un résident d'un État contractant, non traités dans les articles précédents du présent Accord et qui proviennent de l'autre État contractant, sont imposables dans cet autre État contractant.

Article 22. Élimination de la double imposition

1. Sous réserve de la législation applicable à Singapour en matière d'abattement fiscal au titre de crédit d'impôt singapourien correspondant aux impôts payés dans un pays étranger, l'impôt israélien payé sur les revenus recueillis en Israël sera défalqué à Singapour de l'assiette fiscale du contribuable au titre de crédit d'impôt. Lorsque ces revenus sont des dividendes payés par une société qui est un résident d'Israël à une société qui est un résident de Singapour et qui détient au moins 10 pour cent des actions de la société distributrice des dividendes, le crédit d'impôt tient compte de l'impôt israélien dû par cette société sur ses revenus. Ce crédit d'impôt ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt singapourien, calculé avant que le crédit d'impôt n'ait été octroyé, correspondant à cet élément de revenu.

2. L'expression « impôt israélien dû » est censée inclure le montant de l'impôt israélien qui aurait été payé si l'impôt israélien n'avait pas été exonéré ou diminué

conformément aux lois spéciales d'encouragement destinées à promouvoir le développement économique en Israël alors en vigueur à la date de signature du présent Accord ou qui pourraient être introduites à l'avenir dans la législation fiscale israélienne à titre de modification ou d'ajout apporté à la législation existante.

3. Dans le cas d'Israël, la double imposition est évitée de la manière suivante :

(i) Lorsqu'un résident d'Israël perçoit des revenus qui, conformément aux dispositions de la présente Convention, sont imposables à Singapour, Israël autorise, sous réserve de la législation israélienne régissant les modalités d'octroi d'un crédit d'impôt et ne remettant pas en cause le principe général énoncé dans le présent paragraphe, ce résident à déduire de son impôt sur le revenu un montant égal à l'impôt sur le revenu payé à Singapour.

Toutefois, cet abattement ne peut en aucun cas dépasser la part de l'impôt sur le revenu, calculé avant la déduction, qui est le cas échéant imputable sur le revenu imposable à Singapour;

(ii) Lorsque ces revenus sont des dividendes payés par une société qui est un résident de Singapour à une société qui est un résident d'Israël et qui détient au moins 25 pour cent des actions de la société distributrice des dividendes, ces dividendes seront exclus de l'assiette fiscale servant de base au calcul de l'impôt israélien. Toutefois, les dispositions du présent alinéa ne s'appliquent pas aux dividendes payés le 1er janvier 2008 ou après cette date ou à la date ou après la date à laquelle les dispositions du présent Accord entre en vigueur et ce, peu importe l'événement survenant le premier. Les dispositions du présent alinéa ne s'appliquent qu'à une société qui était un résident de Singapour avant la date à laquelle les dispositions du présent Accord sont entrées en vigueur;

(iii) Lorsque ces revenus sont des dividendes payés par une société qui est un résident de Singapour à une société qui est un résident d'Israël et qui détient au moins 10 pour cent des actions de la société distributrice des dividendes, cet abattement, sous réserve de la législation israélienne régissant les modalités d'octroi d'un crédit d'impôt et ne remettant pas en cause le principe général énoncé dans le présent paragraphe, tient compte de l'impôt singapourien dû par cette société sur ses revenus. Cet abattement ne peut toutefois excéder la fraction de l'impôt israélien, calculé avant que le crédit d'impôt n'ait été octroyé, correspondant à cet élément de revenu;

(iv) Aux fins de l'alinéa (i) du présent paragraphe, l'expression « impôt singapourien dû » est censée inclure le montant de l'impôt singapourien qui aurait été payé si l'impôt singapourien n'avait pas été exonéré ou diminué conformément aux lois spéciales d'encouragement destinées à promouvoir le développement économique à Singapour alors en vigueur à la date de signature du présent Accord ou qui pourraient être introduites à l'avenir dans la législation fiscale singapourienne à titre de modification ou d'ajout apporté à la législation existante.

Article 23. Non-discrimination

1. Les ressortissants d'un État contractant ne sont soumis dans l'autre État contractant à aucune imposition ou obligation connexe autre ou plus lourde que celle à laquelle sont ou pourraient être assujettis, dans les mêmes circonstances, les ressortissants de cet autre État, notamment en ce qui concerne la résidence. Nonobstant les dispositions de l'article premier, la présente disposition s'applique aux personnes qui ne sont pas des résidents de l'un ou des deux États contractants.

2. L'établissement stable qu'une entreprise de l'un des États contractants a dans l'autre État contractant n'est pas imposé selon des modalités moins favorables dans cet autre État que les entreprises de ce dernier exerçant les mêmes activités. La présente disposition ne peut être interprétée comme obligeant un État contractant à accorder aux résidents de l'autre État contractant les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôt en fonction de la situation ou des charges de famille qu'il accorde à ses propres résidents.

3. Aucune des dispositions du présent article ne peut être interprétée comme obligeant un État contractant à accorder aux résidents de l'autre État contractant les allocations individuelles, les dégrèvements et les réductions d'impôts qu'il accorde à ses propres ressortissants qui ne sont pas résidents dudit État contractant ou à telles autres personnes spécifiées dans la législation fiscale de cet État contractant.

4. A moins que les dispositions du paragraphe 1 de l'article 9, du paragraphe 8 de l'article 11 ou du paragraphe 6 de l'article 12 ne soient applicables, les intérêts, redevances ou autres frais payés par une entreprise d'un État contractant à un résident de l'autre État contractant, sont déductibles, pour la détermination des bénéfices imposables de cette entreprise, dans les mêmes conditions que s'ils avaient été payés à un résident du premier État. De même, les dettes d'une entreprise d'un État contractant envers un résident de l'autre État contractant sont déductibles, aux fins de déterminer la fortune imposable de cette entreprise, dans les mêmes conditions que si elles avaient été contractées envers un résident du premier État, à condition que rien dans le présent paragraphe ne soit interprété comme empêchant un État contractant d'imposer une obligation quelconque en ce qui concerne la retenue d'impôt sur lesdits paiements.

5. Les entreprises d'un État contractant, dont le capital est, en tout ou en partie, directement ou indirectement, détenu ou contrôlé par un ou plusieurs résidents de l'autre État contractant, ne sont soumises dans le premier État à aucune imposition ou obligation connexe autre ou plus lourde que l'imposition et que les obligations connexes auxquelles sont ou pourraient être assujetties les entreprises analogues du premier État.

6. Lorsqu'un État contractant accorde des mesures d'incitation fiscale à ses nationaux en vue de promouvoir son développement économique et social conformément à sa politique et ses critères nationaux, ces mesures ne peuvent être considérées comme constituant une discrimination en vertu du présent article.

7. Les dispositions du présent article s'appliquent aux impôts visés par le présent Accord.

Article 24. Procédure amiable

1. Lorsqu'une personne considère que les mesures prises par l'un des États contractants ou par les deux entraînent ou vont entraîner pour elle une imposition non conforme aux dispositions du présent Accord, elle peut, sans préjudice des voies de recours prévues par la législation interne de ces États, soumettre son cas à l'autorité compétente de l'État contractant dont elle est un résident ou, si son cas relève du paragraphe 1 de l'article 23, à l'État contractant dont elle est un ressortissant. La réclamation doit être présentée dans un délai de trois ans à compter de la première notification des mesures ayant abouti à une imposition non conforme aux dispositions du présent Accord.

2. L'autorité compétente s'efforce, si la réclamation lui paraît fondée et si elle n'est pas par elle-même en mesure d'y apporter une solution satisfaisante, de régler l'affaire d'un commun accord avec l'autorité compétente de l'autre État contractant dans le but d'éviter une imposition non conforme à l'Accord. Tout accord conclu est mis en œuvre nonobstant les délais fixés par la législation interne des États contractants.

3. Les autorités compétentes des États contractants s'efforcent de lever d'un commun accord toute difficulté ou tout doute quant à l'interprétation ou à l'application de l'Accord. Dans les cas non prévus par l'Accord, elles peuvent aussi se consulter afin d'éliminer la double imposition.

4. Les autorités compétentes des États contractants peuvent communiquer directement entre elles en vue de parvenir à un accord au sens des paragraphes précédents.

Article 25. Échange de renseignements

1. Les autorités compétentes des États contractants échangent les renseignements nécessaires pour faire appliquer les dispositions du présent Accord ou celles du droit interne des États contractants ayant trait aux impôts visés par l'Accord, dans la mesure où l'imposition prévue par ces dispositions n'est pas incompatible avec l'Accord. Les renseignements reçus par un État contractant sont tenus secrets de la même manière que les renseignements obtenus en application de la législation interne de cet État, et ne sont communiqués qu'aux personnes ou aux autorités (y compris les tribunaux et les organes administratifs) concernés par l'établissement ou le recouvrement des impôts visés par l'Accord, la mise à exécution de ces impôts ou les poursuites au titre de ceux-ci, ou par les décisions sur les recours y relatifs. Ces personnes ou autorités n'utilisent ces renseignements qu'à ces fins. Elles peuvent faire état de ces informations aux audiences publiques des tribunaux ou dans les jugements.

2. Les dispositions du paragraphe 1 ne peuvent en aucun cas être interprétées comme imposant à un État contractant l'obligation :

- (a) de prendre des mesures administratives dérogeant à sa propre législation ou à ses pratiques administratives ou à celles de l'autre État contractant;
- (b) de communiquer des renseignements qui ne peuvent être obtenus en vertu de sa propre législation ou dans le cadre de ses pratiques administratives normales ou de celles de l'autre État contractant;
- (c) de fournir des renseignements qui révéleraient un secret commercial, industriel ou professionnel ou un procédé commercial ou des informations dont la communication serait contraire à l'ordre public.

Article 26. Membres des missions diplomatiques et des postes consulaires

Rien dans le présent Accord ne porte atteinte aux privilèges fiscaux dont bénéficient les membres des missions diplomatiques ou des postes consulaires en vertu des règles générales du droit international ou des dispositions d'accords particuliers.

Article 27. Entrée en vigueur

1. Les Gouvernements des États contractants se notifieront réciproquement de l'accomplissement des formalités requises par leur législation pour l'entrée en vigueur du présent Accord.

2. Le présent Accord entrera en vigueur à la date de la dernière de ces notifications et ses dispositions prendront effet :

(a) En Israël :

- (i) En ce qui concerne les impôts retenus à la source, aux montants des revenus recueillis à partir du 1er janvier ou après le 1er janvier de l'année qui suit celle où l'Accord entre en vigueur;
- (ii) En ce qui concerne les autres impôts, aux impôts dus pour tout exercice fiscal commençant le 1er janvier ou après le 1er janvier de l'année qui suit celle à laquelle l'Accord entre en vigueur.

(b) À Singapour :

En ce qui concerne les impôts, à l'année d'imposition commençant le 1er janvier ou après le 1er janvier de la seconde année civile qui suit celle où le présent Accord est entré en vigueur.

3. L'Accord entre la République de Singapour et l'État d'Israël tendant à éviter la double imposition sur le revenu signée le 27 septembre 1971 cessera ses effets pour tous les dossiers couverts par le présent Accord à partir de la date à laquelle les dispositions du présent Accord prendront effet.

Article 28. Dénonciation

Le présent Accord demeurera en vigueur jusqu'à sa dénonciation par l'un ou l'autre des États contractants. Chacun des États contractants peut dénoncer le présent Accord par la voie diplomatique moyennant un préavis d'au moins six mois avant la fin de toute année civile commençant après l'expiration d'une période de cinq ans à compter de la date de son entrée en vigueur. Dans ce cas, l'Accord cessera d'être applicable :

(a) En Israël :

- (i) En ce qui concerne l'impôt retenu à la source, sur les montants payés ou crédités le 1er janvier ou après le 1er janvier de l'année civile qui suit celle au cours de laquelle l'avis a été donné;
- (ii) En ce qui concerne les autres impôts, aux périodes d'imposition commençant le 1er janvier ou après le 1er janvier de l'année civile dans laquelle l'avis a été donné;

(b) À Singapour :

En ce qui concerne les impôts, à l'année d'imposition commençant le 1er janvier ou après le 1er janvier de la seconde année civile qui suit celle où l'avis a été donné.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait à Tel Aviv le 19 mai 2005 en hébreu et anglais, les deux textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement de l'État d'Israël :

BENJAMIN NETANYAHU

Pour le Gouvernement de la République de Singapour :

GOH CHOK

PROTOCOLE

Au moment de procéder à la signature de l'Accord entre le Gouvernement de l'État d'Israël et le Gouvernement de Singapour tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, les deux Gouvernements sont convenus que les dispositions suivantes feront partie intégrante de l'Accord :

1. En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 3 (Définitions générales) :
S'agissant d'Israël, le terme « loi » comprend les règles et règlements, en tenant compte à leur juste mesure des interprétations qui en sont faites par les directives administratives et les décisions rendues par les tribunaux de l'État israélien.
2. En ce qui concerne le paragraphe 4 de l'article 8 (Transport maritime et transport aérien) :
Il est entendu que les activités génératrices des revenus décrits au paragraphe 4 ne constituent pas les activités principales de l'entreprise.
3. En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 9 (Entreprises associées) :
Il est entendu que l'État contractant qui est invité à effectuer l'ajustement voulu n'est pas obligé de le faire à moins qu'il n'accepte que cet ajustement à faire soit justifié à la fois quant à son principe et quant à son montant.
4. En ce qui concerne les paragraphes 4 (d) et 8 (b) (iv) de l'article 10 (Dividendes) et des paragraphes 4 (a) (iv) et 4 (b) (iv) de l'article 11 (Intérêts) :
Le terme « société » ou « organisme », selon le cas, s'entend d'une personne exerçant des fonctions gouvernementales qui auraient été sinon exercées par le Gouvernement de l'État contractant.
5. En ce qui concerne le paragraphe 8 (a) de l'article 10 (Dividendes) :
À l'heure actuelle, Singapour adopte concurremment le système d'imputation et le « one-tier system » (système d'imposition à un seul niveau) en matière d'impôts sur le revenu des sociétés. Dans le système d'imputation dans lequel les dividendes sont payés par une société à Singapour, aucun impôt sur les dividendes ne vient s'ajouter à l'impôt sur les bénéfices de la société. Dans le système one-tier, les dividendes perçus par les actionnaires sont nets d'impôt. Le système d'imputation sera complètement remplacé par le système one-tier à partir du 1er janvier 2008.
6. En ce qui concerne le paragraphe 2 de l'article 13 (Plus-values) :
L'expression « Bourse des valeurs reconnue » s'entend :
 - (a) Dans le cas d'Israël, de la Bourse des valeurs de Tel Aviv;
 - (b) Dans le cas de Singapour, de la Bourse de Singapour (SGX);
 - (c) Des autres Bourses de valeurs situées dans un État contractant pouvant être éventuellement agréées de manière ponctuelle.
7. En ce qui concerne le paragraphe 5 de l'article 13 (Plus-values) de l'Accord :
Il est entendu que les plus-values ne sont pas imposées dans le pays d'origine étant donné que Singapour ne prévoit pas dans son droit interne actuellement

applicable l'imposition des plus-values. Si après la signature du présent Accord, Singapour devait décider d'imposer les plus-values, l'autorité compétente de l'un ou l'autre État serait en droit de demander que les dispositions du présent paragraphe fassent l'objet d'une révision.

8. En ce qui concerne l'article 27 (Entrée en vigueur) et l'article 28 (Dénonciation) :
Aux termes de la législation applicable à Singapour, l'impôt dû pour un exercice d'imposition à Singapour se rapporte aux revenus recueillis au cours de l'année qui précède l'exercice d'imposition.
9. En ce qui concerne l'application des dispositions du présent Accord :
 - (a) L'expression « organisme public » auquel il est fait référence dans le présent Accord s'entend d'un corps constitué exerçant des fonctions qui auraient été sinon exercées par le Gouvernement de l'État contractant;
 - (b) Lorsque le bénéfice prévu ou la dispense prévue par les dispositions du présent Accord est accordé en fonction de la situation sur le plan de la résidence, la présentation d'une attestation délivrée par l'autorité compétente d'un État contractant est exigée;
 - (c) (i) Aux fins de clarification, un État contractant peut appliquer son droit interne et les procédures de cet État en matière de traitement des opérations artificielles, refuser le bénéfice du présent Accord à toute personne ou concernant toute opération s'il estime que l'octroi de ce bénéfice constituerait un abus de l'Accord au vu des objectifs poursuivis par celui-ci;
 - (ii) Si un résident d'un État contractant se voit refuser l'exonération fiscale dans l'autre État contractant en raison des dispositions de l'alinéa (c) (i) ci-dessus, l'autorité compétente de l'autre État contractant avisera l'autorité compétente de l'État contractant cité en premier.

En foi de quoi, les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Accord.

Fait à Tel Aviv le 19 mai 2005 en hébreu et anglais, les deux textes faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaudra.

Pour le Gouvernement de l'État d'Israël :

BENJAMIN NETANYAHU

Pour le Gouvernement de la République de Singapour :

GOH CHOK